



# MOLENBEEKINFO

La future bibliothèque  
communale !

De toekomstige gemeentelijke  
bibliotheek !



Le bulletin d'information des habitants  
de Molenbeek-Saint-Jean • Bimestriel  
**Septembre - octobre 2017**

*Het informatieblad voor de inwoners  
van Sint-Jans-Molenbeek • Tweemaandelijks  
**September - oktober 2017***

© bureau d'architecture Baneton-Garrino



••• Page/blz 15

Ambiance Halloween  
au Karreveld !

*Halloweensfeer in  
Karreveld!*

••• Page/blz 17

Tournoi au  
Chalet de Tennis

*Tornooi in Tennischalet*

Le service du Développement urbain développe des projets pour rénover les artères de la commune, construire de nouveaux bâtiments au service des habitants. Petit tour d'horizon des projets comme la nouvelle bibliothèque communale à la rue des Béguines !

*De dienst Stedelijke Ontwikkeling ontwikkelt projecten voor de renovatie van de verkeersaders van de gemeente, constructie van nieuwe gebouwen ten dienste van de bewoners. Een kleine rondleiding van de projecten zoals de nieuwe gemeentelijke bibliotheek in de Begijnenstraat.*

••• Pages/blz 4-7



■ Collège des Bourgmestre et Echevins .....	2
■ Editorial .....	3
<b>■ Dossier : Molenbeek se rénove . 4-7</b>	
■ Prime mono-propriétaire .....	8-10
■ Molenbeekois à l'honneur .....	11
■ Deux nouvelles écoles secondaires ....	12
■ Nouveautés enseignement néerlandophone .....	13
■ Exposition grecque .....	14
■ Ambiance Halloween au Karreveld ...	15
■ Jobday.....	16
■ Sport.....	17
■ Seniors .....	18
■ Action sociale .....	19
■ Tribunes politiques .....	20 - 23
■ Molenbeekois en images .....	24

■ College van Burgemeester en Schepenen .....	2
■ Editoriaal .....	3
<b>■ Molenbeek vernieuwt .....</b> 4-7	
■ Premie mono-eigenaars .....	08-10
■ Eer aan de Molenbekenaaren .....	11
■ Twee nieuwe middelbare scholen ..	12
■ Nieuwigheden Nederlandstalig onderwijs .....	13
■ Griekse tentoonstelling .....	14
■ Halloweensfeer in Karreveld.....	15
■ Job day .....	16
■ Sport .....	17
■ Senioren .....	18
■ Sociale Actie .....	19
■ Politieke tribunes .....	20-23
■ Molenbekenaars in beelden .....	24

# COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS

## *COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN*



### FRANÇOISE SCHEPMANS BOURGMESTRE / BURGEMEESTER

Police, Instruction publique francophone, Petite enfance, Culture française, Participation, Cultes et laïcité, Crèches francophones  
*Politie, Franstalige openbaar onderwijs, Kinderopvang, Franse cultuur, Participatie, Erediensten en vrijzinnigheid, Franstalige crèches*

T. 02/412.37.40  
[fschepmans@molenbeekirisnet.be](mailto:fschepmans@molenbeekirisnet.be)

### AHMED EL KHANNOUSS ECHEVIN / SCHEPEN



Emploi, Sports, Economie sociale Relations internationales  
*Arbeid, Sport, Economische ontwikkeling Internationale betrekkingen*

Tél.: 02/412.37.30  
[aekhannouss@molenbeekirisnet.be](mailto:aekhannouss@molenbeekirisnet.be)

### SARAH TURINE ECHEVINE / SCHEPEN



Jeunesse, Cohésion sociale et Dialogue interculturel  
*Jeugd, Sociale cohesie en Intercultureel dialoog*

T. 02/600.49.47.  
[sturine@molenbeekirisnet.be](mailto:sturine@molenbeekirisnet.be)

### PATRICIA VANDEMAELE ECHEVINE / SCHEPEN



Personnel communal et prévention au travail  
*Gemeentelijk personeel en arbeidspreventie*

T. 02/412.36.40.  
[pvandemaele@molenbeekirisnet.be](mailto:pvandemaele@molenbeekirisnet.be)

### ABDELKARIM HAOUARI ECHEVIN / SCHEPEN



Finances, Budget, Economat  
*Financien Begroting, Economaat*

T. 02/600.49.53.  
[ahaouari@molenbeekirisnet.be](mailto:ahaouari@molenbeekirisnet.be)

### KARIM MAJOROS ECHEVIN / SCHEPEN



Logement, Propriétés communales  
*Huisvesting, Gemeentelijke eigendommen*

T. 02/412.37.20.  
[kmajoros@molenbeekirisnet.be](mailto:kmajoros@molenbeekirisnet.be)

### JAN GYPERS ECHEVIN / SCHEPEN



Travaux publics, Développement urbain  
*Openbare werken, Stedelijke ontwikkeling*

T. 02/412.37.50.  
[jgypers@molenbeekirisnet.be](mailto:jgypers@molenbeekirisnet.be)

### ANN GILLES-GORIS ECHEVINE / SCHEPEN



Action sociale, Etat civil-Démographie, Seniors, Tourisme, Cimetière  
*Sociale Actie, Burgerlijke Stand-Demografie, Senioren, Toerisme, Kerkhof*

T. 02/412.36.80  
[agillesgoris@molenbeekirisnet.be](mailto:agillesgoris@molenbeekirisnet.be)

### OLIVIER MAHY ECHEVIN / SCHEPEN



Propreté publique, Urbanisme, Mobilité, Informatique  
*Openbare Netheid, Stedenbouw, Mobiliteit, Informatica*

T. 02/412.37.60  
[omahy@molenbeekirisnet.be](mailto:omahy@molenbeekirisnet.be)

### ANNALISA GADALETA ECHEVINE / SCHEPEN



Environnement, Instruction publique néerlandophone, Culture néerlandophone  
*Leefmilieu, Nederlandstalig openbaar onderwijs, Nederlandstalige cultuur*

T. 02/412.37.81  
[agadaleta@molenbeekirisnet.be](mailto:agadaleta@molenbeekirisnet.be)

### ROLAND VANDENHOVE PRÉSIDENT DU CPAS VOORZITTER VAN HET OCMW



T. 02/412.53.11

## Participez à la fête d'Halloween au Karreveld !

**L**a rentrée culturelle démarre sur les chapeaux de roue à Molenbeek. Dans le cadre du festival familial Octopus, la commune organise le samedi 28 octobre un événement sur le thème d'Halloween. Le Château du Karreveld sera transformé en château fantôme pour donner des frissons aux petits et aux grands. Les magiciens, les sorcières, les conteurs et toutes sortes de créatures fantastiques vont s'emparer du parc et des intrépides qui oseront le franchir. A 20h, la Grange du Château accueillera un bal costumé. «Même pas peur» ? N'hésitez pas alors à venir nombreux à cette fête qui se veut avant tout familiale. Je suis persuadée que vous y passerez un bon moment de plaisir.

Durant le mois d'octobre, l'église Saint-Jean-Baptiste accueillera une exposition consacrée aux Grecs venus en Belgique à partir de la fin des années 50. Dans le centre de la commune, il existe encore un café grec, La Rose Blanche, qui témoigne de cette émigration à Molenbeek. Il est important de s'en souvenir et de raconter aux jeunes générations l'histoire de nos quartiers.

### Priorité à l'éducation de nos jeunes

En ce mois de septembre, je suis extrêmement fière de vous annoncer l'ouverture des deux nouvelles écoles secondaires francophones à Molenbeek. Si jusqu'à présent, la commune avait concentré ses efforts à augmenter la capacité d'accueil (pour répondre au boom démographique) et la qualité de ses écoles primaires, l'effort devait bien évidemment être poursuivi en secondaire. Avec l'ouverture cette année, des écoles secondaires plurielles Karreveld (à la chaussée de Gand) et Maritime (avenue Jean Dubrucq), la commune tend avec détermination vers son objectif d'offrir à sa jeunesse un enseignement de qualité. Nous croyons au potentiel de nos jeunes mais il est impératif qu'ils soient formés, éduqués afin de trouver leur place et leur épanouissement dans la société. Ces deux écoles sont aussi le fruit d'une collaboration inédite entre les communes de Molenbeek-Saint-Jean et de Berchem-Sainte-Agathe avec le soutien de la Fédération Wallonie Bruxelles, de l'ULB et de l'association «Ecole ensemble». Elle dépasse les clivages des réseaux traditionnels pour le bien de nos jeunes. A terme, ces écoles accueilleront chacune quelque 700 élèves. Je remercie toutes les personnes qui se sont investies dans la concrétisation de ce superbe projet.

Cette rentrée scolaire et culturelle s'annonce donc sous les meilleurs auspices pour les Molenbeekois.

*Françoise Schepmans,  
Bourgmestre de Molenbeek-Saint-Jean*



## Neem deel aan het Halloweenfeest in Karreveld!

**D**e culturele terugkomst gaat echt goed van start in Molenbeek. In het kader van het Octopus- familiefestival, organiseert de gemeente op zaterdag 28 oktober een evenement over het thema Halloween. Het Karreveldkasteel zal in een spookkasteel veranderd worden om groot en klein kippenvel te bezorgen. Tovenaars, heksen, verhaalvertellers en allerlei fantastische schepels zullen zich meester maken van het park en van de moedigen die durven binnenkomen. Om 20:00 uur, vindt in De Schuur een gekostumeerd bal plaats. "Kippenvel"? Kom dan zeker langs naar het feest dat op de eerste plaats een familiefeest moet worden. Ik ben ervan overtuigd dat u er veel plezier gaat beleven.

In oktober, zal in de Sint-Jan-de Doperkerk een tentoonstelling gehouden worden gewijd aan de Grieken die eind jaren '50 naar België zijn gekomen. In het centrum van de gemeente, vinden we nog een Grieks café, "La Rose Blanche", als getuige van deze immigratie naar onze gemeente. Het is belangrijk dat we dit onthouden en dat we de geschiedenis van onze wijken vertellen aan de jonge generaties.

### Prioriteit aan de opleiding van onze jongeren

In deze maand september, ben ik uiterst trost om u de opening van twee nieuwe Franstalige middelbare scholen in Molenbeek aan te kondigen. De gemeente heeft tot op heden inspanningen geleverd om de onthaalcapaciteit te verhogen (om te beantwoorden aan de babyboom), deze inspanningen moeten uiteraard een gevolg krijgen in het middelbaar onderwijs. Met de opening dit jaar van de meervoudige middelbare scholen Karreveld (aan de Gentsesteenweg) en Maritiem (aan de Jean Dubrucqlaan), neigt de gemeente vastberaden tot haar doelstelling om aan haar jeugd een kwaliteitsvol onderwijs te bieden. Wij geloven in het potentieel van onze jongeren maar het is absoluut nodig dat ze gevormd en opgevoed worden, teneinde hun plaats en hun ontwikkeling in de maatschappij te vinden. Deze twee scholen zijn eveneens de vrucht van een volledig nieuw partnerschap tussen de gemeenten Sint-Jans-Molenbeek en Sint-Agatha-Berchem met de steun van de Federatie Wallonië-Brussel, de ULB en de vereniging "Ecole ensemble". Zij overschrijdt de verschillen van de traditionele netwerken ten voordele van onze jongeren. Op termijn, zullen deze scholen elk ongeveer 700 leerlingen ontvangen. Ik bedank iedereen die zich ingezet heeft voor de concretisering van dit schitterende project.

Deze start van het cultureel- en nieuw schooljaar ziet er alleszins goed uit voor de Molenbeekenaars.

*Françoise Schepmans,  
Burgemeester van Sint-Jans-Molenbeek*

# Molenbeek se rénove !

Le service du Département Infrastructures et Développement Urbain de la commune de Molenbeek, dirigé par l'échevin Jan Gypers, compte de nombreux projets d'aménagements de rues et de construction de bâtiments. Petit florilège des réalisations en cours et à venir....

## Rue de Ribaucourt

**L**es travaux ont lieu entre la rue Laermans (Parvis Saint-Jean-Baptiste) et la rue Picard (site de Tour&Taxis).

**L**Sur le premier tronçon, entre la rue Learmans et le boulevard Léopold II, les travaux consistent en un réaménagement complet de la voirie, de façade à façade. Les trottoirs seront agrandis et 22 arbres seront placés tout au long de la rue.



Des plateaux seront installés à chaque carrefour. Trois nouvelles zones de livraison seront placées afin de faciliter le travail des commerçants. Il est également prévu de placer 6 zones de parking vélos.

Le second tronçon, entre le boulevard Léopold II et la place de Mexico, consiste également en un réaménagement complet de la voirie, de façade à façade. Les trottoirs seront élargis. La place de Mexico sera totalement réaménagée (ajout d'arbres, de parkings vélo,...).

Sur le troisième tronçon, entre la place Mexico et la rue Picard, les carrefours seront réaménagés en plateaux. Plusieurs arbres seront ajoutés ainsi que des zones parking vélos.

Le chantier, prévu pour une durée de 210 jours ouvrables, est divisé en sept phases comprenant chacune des fermetures de la rue par tronçon.

- ▶ **Tronçon 1:** rue Adolphe Lavallée - boulevard Léopold II (juin 2017)
- ▶ **Tronçon 2:** parvis Saint-Jean-Baptiste - rue du Jardinier (août 2017- mi-septembre 2017)
- ▶ **Tronçon 3:** rue du Jardinier - rue Adolphe Lavallée (septembre 2017 - mi-octobre 2017)
- ▶ **Tronçon 4:** carrefour Adolphe Lavallée (septembre 2017 - fin septembre 2017)
- ▶ **Tronçon 5:** place de Mexico - rue de l'Intendant (fin septembre 2017 - début novembre 2017)
- ▶ **Tronçon 6:** rue de l'Intendant - boulevard Léopold II & carrefour Le Lorrain (début novembre 2017 - fin novembre 2017)
- ▶ **Tronçon 7:** carrefour Ulens (fin novembre 2017 - mi-décembre 2017)

Le montant total des travaux est de 915.969€ dont 95% sont couverts par la

Région dans le cadre du budget Contrat de Quartier Autour de Léopold II. La part à charge de la Commune est donc de 5% (80.834€).

Un projet d'éclairage des bâtiments de la rue vient également compléter les travaux.

## Rue Bouvier

Les travaux consistent en un réaménagement complet, de façade à façade. Il y a actuellement 5 arbres. Après travaux, il y en aura 13. Un box vélo sera installé au carrefour avec la rue Le Lorrain. Les travaux ont commencé le 22 mai 2017 et se termineront fin septembre. Le montant des travaux est de 252.028€.

## Rues Melpomène et Calliope

Ces deux rues vont bénéficier d'un réaménagement complet, de façade à façade. Dix arbres seront ajoutés.

Un plateau sera aménagé au carrefour entre les deux rues. Les travaux commencent début septembre 2017. Ils dureront 85 jours ouvrables. Le montant total des travaux est de 407.457€.

## Rues Sonatine, Sérénade et Caprice

Les travaux consistent en un réaménagement complet, de façade à façade. Des plateaux seront ajoutés aux carrefours entre les rues de la Sonatine et de la Sérénade. Deux arbres seront plantés dans la rue du Caprice, six dans la rue de la Sonatine et onze dans la rue de la Sérénade.

Un canisite sera installé au coin de la rue de la Sérénade et la rue de Moortebeek. Les travaux commenceront en novembre 2017. Ils dureront 110 jours ouvrables. Le montant total des travaux est de 785.064€.

# Molenbeek renoveert!

De dienst van het Departement Infrastructuren en Stedelijke ontwikkeling van de Gemeente Molenbeek, die door de schepen Jan Gypers wordt geleid, telt talrijke projecten inzake aanpassingen van straten en constructie van gebouwen. Zie hier een kleine selectie van de lopende en komende realiseringen...

## de Ribaucourtstraat

**D**e bouwsector vindt plaats tussen de Laermansstraat (Sint-Jan-de Dopervoorplein) en de Picardstraat (ter hoogte van de site Thurn & Taxis).

Op het eerste weggedeelte, tussen de Laermansstraat en de Leopold II laan, bestaat de werf uit een volledige herinrichting van het wegennet langs elke voorgevel. De voetpaden zullen uitgebreid worden en 22 bomen zullen geplaatst worden op heel de lengte van het baanvak. Verschillende hoofdvakken zullen aan elk kruispunt ingericht worden. Drie nieuwe leveringszones zullen bereikbaar zijn teneinde het werk van de handelaars te vergemakkelijken. Er zijn eveneens 6 zones voorzien om fietsen te plaatsen.

Het tweede weggedeelte, tussen de Leopold II laan en het Mexicoplein, bestaat eveneens uit een volledige herinrichting van het wegennet, langs iedere voorgevel. De voetpaden zullen uitgebreid worden. Het Mexicoplein zal volledig ingericht worden (toevoegen van bomen, fietsparkings...).

Op het derde weggedeelte, tussen het Mexicoplein en de Picardstraat, zullen de kruispunten in hoofdvakken verbouwd worden. Verschillende bomen zullen toegevoegd worden, evenals zones voor fietsparkings.

Het bouwterrein dat voorzien is voor een duur van 210 werkdagen, wordt in zeven fases verdeeld, omtrentend straten sluitingen per stuk.

- **Deel 1:** Adolphe Lavalléestraat – Leopold II laan (juni 2017)
- **Deel 2:** Sint-Jan-de Doper Voorplein – Hovenierstraat (augustus 2017 – half december 2017)
- **Deel 3:** Hovenierstraat – Adolphe Lavalléestraat (september 2017 – half oktober 2017)
- **Deel 4:** Kruispunt Mexicoplein – Opzichterstraat (eind september – begin november 2017)
- **Deel 5:** Mexicoplein – Opzichterstraat (eind september 2017 – begin november 2017)
- **Deel 6:** Opzichterstraat – Leopold II laan & Kruispunt Le Lorrain (begin november 2017 – eind november 2017)
- **Deel 7:** Kruispunt Ulens (eind november 2017 – half december 2017)

De werkzaamheden vertegenwoordigen een totaal bedrag van 915.969€ waarvan 95% gesubsidieerd wordt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van de begroting "Wijkcontract rond Leopold II". Het aandeel ten laste van de Gemeente bedraagt dus 5% (80.834€).

Een project inzake de verlichting van de gebouwen van de straat zal eveneens de werkzaamheden aanvullen.

## Bouvierstraat

De werkzaamheden bestaan uit een volledige herinrichting langs elke voorgevel. 5 bomen zijn er op het ogenblik geplaatst. Na de werkzaamheden, zullen er nog 13 geplant worden. Een fietsbox zal ten hoogte van het kruispunt met de Le Lorrainstraat geplaatst worden. De werkzaamheden begonnen op 22 mei 2017 en zullen rond eind september afgelopen zijn.

De werkzaamheden vertegenwoordigen een totaal bedrag van 52.028€.

## Melpomene en Calliopestraat

Deze twee straten zullen van een volledige herinrichting genieten langs elke voorgevel. Tien bomen zullen toegevoegd worden. Een hoofdvakken zal verbouwd



worden ter hoogte van het kruispunt tussen de twee straten. De werkzaamheden begonnen in september 2017. Ze zijn voorzien voor een duur van 85 dagen. De werkzaamheden vertegenwoordigen een totaal bedrag van 407.457€.

## Sonatine-, Serenade-, Grilstraat

De werkzaamheden bestaan uit een volledige herinrichting langs elke voorgevel. Hoofdvakken zullen aan de kruispunten tussen de Sonatine-en Serenadestraat toegevoegd worden. Twee bomen zullen geplant worden in de Grilstraat, zes in de Sonatinestraat en elf in de Serenadestraat.

Een hondentoilet zal op de hoek van de Serenade- en de Moortbeekstraat geïnstalleerd worden. De werkzaamheden zullen in november 2017 beginnen. Ze zijn voorzien voor een duur van 110 dagen.

Het bedrag van de werkzaamheden vertegenwoordigt een totaal van 785.064€.

# Molenbeek se rénove !

## Bibliothèque Francophone (Rue des Béguines 103)

**L**a bibliothèque de la rue des Béguines est entièrement reconstruite pour devenir un espace plus accueillant et moderne pour les lecteurs ! Le parti architectural consiste en 2 volumes distincts de taille décroissante de telle sorte qu'ils s'alignent aux bâtiments voisins.

Le premier volume accueillera au rez-de-chaussée avant la section presse/jeune, et à l'arrière, la section administrative. L'étage est réservé à la section adulte. Le volume secondaire de droite accueille des salles de travail et polyvalentes sur 2 niveaux. La toiture terrasse permettra d'accueillir des événements. Le bâtiment respecte les normes en matière d'accessibilité aux personnes à mobilité réduites, dont notamment un ascenseur.



© bureau d'architecture Baneton-Garrino

Une œuvre d'art est également prévue dans ce projet, elle consiste en l'insertion dans le hall d'entrée d'un avion stylisé en tôle faisant référence à Saint-Exupéry ainsi que d'un rappel au niveau du auvent extérieur via un triangle en tôle jaune réfléchissant.

Le montant des travaux est de 4,4 millions €. Les travaux ont débuté fin août 2017 et sont prévus pour une durée de minimum un an.

## Maison de la Nature

La ferme Claes (la dernière de Molenbeek), située le long de la chaussée de Ninove, à la lisière du parc du Scheutbos, va renaître pour devenir une «Maison de la Nature» au mois d'avril 2018. «C'est une superbe ferme Art Nouveau qu'il aurait été dommage de démolir», assure l'échevin du Développement urbain, Jan Gypers qui a initié le projet de reconversion.

Ce projet de «Maison de la Nature» comportera un important volet pédagogique destiné aux enfants à travers la création d'une ferme d'animation accessible pendant toute l'année. Des promenades-découvertes seront par ailleurs régulièrement organisées dans le domaine du Scheutbos, un poumon vert au cœur d'une zone fortement urbanisée. À l'intérieur de la Maison, le public aura accès à des expositions ou à diverses animations destinés à faire connaître les richesses exceptionnelles de ce domaine.

## Ransfort 40

Ce projet, se situant au numéro 40 de la rue Ransfort, avait pour objectif la construction de 3 logements dont un adapté aux personnes à mobilité réduite. Les travaux ont débuté en juin 2014 pour terminer en mai 2017. Le montant des travaux est de 930.000 €.

## Bâtiment Vandermaelen

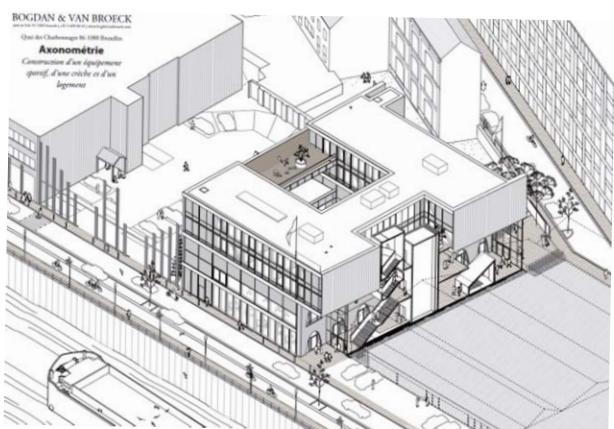
En face du nouveau bâtiment de la population, rue Sainte-Marie, un nouvel édifice abrite une crèche néerlandophone accueillant 28 enfants. Le projet a également permis de construire un immeuble de quatre appartements. Le montant des travaux est de 2,1 millions €. Le bâtiment sera inauguré en octobre.

## Projet Charbonnages (Quai des Charbonnages 86)

Ce projet s'inscrit dans le programme de rénovation du Contrat de Quartier Durable «Autour de Léopold II». Le futur bâtiment sera destiné aux enfants et aux jeunes puisqu'il accueillera notamment une crèche francophone, un hall omnisport, une salle de boxe, une salle polyvalente et une cafétéria. La salle polyvalente et la cafétéria pourront devenir un espace autonome pour accueillir des initiatives émanant du quartier. Ces fonctions variées s'organiseront autour de 3 espaces dénommés «la galerie des géants», «le patio des Costauds» et «les jardins des juniors». Ce projet, en bordure du canal valorisera le paysage urbain et sera une plus value pour l'image de la commune. Les qualités morphologiques du projet s'inscrivent dans le passé industriel du quartier grâce au parti architectural de formes simples, de matériaux naturels et bruts tels que le béton, des grandes structures métalliques apparentes, du verre, du bois...

Le bâtiment respectera en outre les normes FIBA ainsi que l'accessibilité aux personnes à mobilité réduites y compris pour les infrastructures sportives.

Le montant des travaux est de 8,5 millions €. Ce projet a été développé par la commune avec le soutien et les pouvoirs subsidiaires de l'Europe (fonds Feder), de l'état Fédéral (Beliris), de la Région (Plan pluriannuel d'investissement régional pour les infrastructures sportives, Politique des Grandes Villes (PGV) et Contrat de quartier durable (CQD). Les travaux ont débuté le 3 avril 2017 et la fin du chantier est prévue en février 2019.



# Molenbeek renoveert!

## Franstalige bibliotheek (Begijnenstraat 103)

**D**e bibliotheek in de Begijnenstraat wordt volledig herbouwd om een meer gastvrije en moderne ruimte voor de lezers te worden! Het architecturale gedeelte bestaat uit 2 verschillende volumes van afnemende omvang zodanig dat zij zich aan de naburige gebouwen aanpassen.

Het eerste volume zal aan de voorste benedenverdieping gewijd worden aan de afdeling pers/jongeren en de achterkant aan de administratieve afdeling. De eerste verdieping is voor de volwassen afdeling gereserveerd.

Het ondergeschikte volume van rechterkant ontvangt veelzijdige werkruimten op 2 niveaus. Het dakterras zal het mogelijk maken om verschillende evenementen te ontvangen. Het gebouw zal de normen in acht nemen betreffende de toegankelijkheid voor personen met beperkte mobiliteit, onder andere door de installatie van een lift.

Een kunstwerk is eveneens in dit project voorzien. Het bestaat uit de integratie in de toegangshal van een vliegtuig in plaatijzer die naar Saint-Exupéry verwijst als mede een oproep op het niveau van het externe afdak via een reflecterend driehoek in geel plaatijzer.

De werkzaamheden vertegenwoordigen een bedrag van 4,4 miljoen €. De werkzaamheden zijn eind augustus begonnen en zijn voor een duur van minimum een jaar voorzien.

## Huis van de Natuur

De boerderij Claes (de laatste van Molenbeek), die gesitueerd is langs de Ninoofsesteenweg aan de rand van het Scheutbospark zal herleven om in april 2018 een "Huis van de Natuur" te worden. "Het is een schitterend gebouw in "Art Nouveau" dat het jammer zou geweest zijn om af te breken", verklaart schepen van de Steedelijke Ontwikkeling Jan Gypers, die met het project inzake de reconversie van het gebouw van start is gegaan. Dit project van "Huis van de Natuur" zal een belangrijk pedagogisch aspect omvatten door de oprichting van een boerderij met animaties toegankelijk in de loop van het hele jaar. Ontdekkingswandelingen zullen voorts regelmatig door het Scheutbosdomein georganiseerd worden, langs een echte groene long te midden van een sterk verstedelijkte zone. Binnen het Huis, zal het publiek toegang hebben tot tentoonstellingen of verschillende animaties teneinde de uitzonderlijke rijkdommen van dit domein te ontdekken.



## Ransfort 40

Dit project dat zich op nr. 40 van de Ransfortstraat bevindt, had als doel de bouw van 3 woningen waarvan één aangepast voor personen met beperkte mobiliteit. De werken zijn in juni 2014 begonnen en beëindigen in mei 2017. De werkzaamheden vertegenwoordigen een totaal bedrag van 930.000 €.

## Vandermaelengebouw

Naast het nieuwe gebouw van de Bevolkingsdienst van de gemeente, Sint-Mariastraat, is er een nieuw complex voorzien met een crèche die 28 kinderen zal ontvangen. Het project heeft het eveneens mogelijk gemaakt om er ook 4 appartementen te bouwen. De werkzaamheden vertegenwoordigen een totaal bedrag van 2,1 miljoen €. De inhuldiging van het gebouw is voorzien in de loop van de maand oktober.



## Project Koolmijnen (Koolmijnenkaai 86)

Dit project past in het renovatieprogramma van het Duurzame wijkcontract "Rond Leopold II". Het toekomstige gebouw zal bestemd zijn voor de kinderen en de jongeren aangezien er een crèche, een multi-sporthal, een boksen- en een polyvalente zaal voorzien zijn, met een cafetaria ernaast. De polyvalente zaal en de cafetaria zullen in een autonome ruimte ingericht zijn om initiatieven die van de wijk uitgaan te ontvangen. Deze gevareerde functies zullen zich rond 3 ruimtes organiseren: "de Galerij van de Reuzen", "de Patio van de Stevige", en "de Tuinen van de Junioren".

Dit project zal, langs het kanaal, het stadslandschap valoriseren en zal een meerwaarde zijn voor het imago van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek. De morfologische kwaliteiten van het project schrijven zich in het industrieel verleden van de wijk dankzij de architecturale keuze van eenvoudige vormen, van natuurlijke en ruwe materialen zoals beton, glas, hout en grote duidelijke metalen structuren.

Het gebouw zal bovendien de FIBA-normen in acht nemen evenals de toegankelijkheid voor personen met beperkte mobiliteit, waaronder de sportinfrastructuur.

De werkzaamheden vertegenwoordigen een bedrag van 8,5 miljoen. Dit project werd door de gemeente gerealiseerd met de steun van de EFRO-Fondsen (Europa), de Federale instanties (Beliris), het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Gewestelijk Investeringssmeerpjarenplan voor de sportinfrastructuur, Groot-stedenbeleid en Duurzaam Wijkcontract).

De werkzaamheden zijn op 3 april begonnen en het eind van de werf is voor februari 2019 voorzien.



# Obtenez la prime au logement 2017 !

Comme l'an dernier, la commune de Molenbeek-Saint-Jean soutient les propriétaires en leur accordant une prime afin d'alléger la charge du précompte immobilier. Pour obtenir cette prime, il faut répondre à certaines conditions.

J'ai droit à la prime si j'appartiens à l'une des 3 catégories suivantes :

- 1.** Je suis propriétaire et habite entièrement mon unique logement, situé à Molenbeek, et je ne possède pas d'autre immeuble, en Belgique ou à l'étranger.
- 2.** Je suis mono-propriétaire et le bien que j'occupe à Molenbeek fait partie d'un projet de logement intergénérationnel encadré par un organisme reconnu par les pouvoirs publics.
- 3.** Je suis propriétaire et j'ai confié à une agence immobilière sociale la gestion de mon (mes) logement(s) situé(s) à Molenbeek.

## Marche générale à suivre

- 1.** Le demandeur reçoit du Service Public des Finances son avertissement-extrait de rôle en matière de précompte immobilier relatif à l'exercice d'imposition correspondant (2017).
- 2.** Le demandeur remplit le formulaire via le site internet communal ou s'adresse au service communal des Taxes.
- 3.** Il envoie ce formulaire à l'administration communale dans les 3 mois qui suivent la réception de son avertissement-extrait de rôle 2017 pour le précompte immobilier, en y joignant une copie de son avertissement-extrait de rôle en matière de précompte immobilier relatif à l'exercice d'imposition 2017. Le formulaire fait également office de déclaration sur l'honneur de mono-propriété.

## Par ailleurs,

- si le bien fait partie d'un projet de logement intergénérationnel, il faut joindre l'attestation de l'organisme encadrant ce projet
- si le demandeur est un propriétaire ayant confié la gestion de son (ses) logement(s) à une agence immobilière sociale, il faut joindre une attestation de l'agence immobilière sociale à laquelle le ou les bien(s) ont été confié(s) en gestion. Les associations et sociétés sont éligibles également.

## Montant et versement de la prime

Le propriétaire demandeur, s'il respecte les conditions, recevra la prime sur son compte en banque. Le montant est plafonné à 300 euros.

Pour avoir une estimation du montant de votre prime, un simulateur de calcul est disponible en ligne sur le site internet de la commune.

Les paiements seront effectués dans les plus meilleurs délais.

## Infos ?

Administration communale de Molenbeek-Saint-Jean  
Service des Taxes communales

T. 02/563.13.12 - [taxes@molenbeekirisnet.be](mailto:taxes@molenbeekirisnet.be)

**Formulaire:** [www.molenbeekirisnet.be](http://www.molenbeekirisnet.be)

# Ontvang de huisvestingspremie in 2017 !

Net zoals vorig jaar, helpt de gemeente Sint-Jans-Molenbeek de eigenaars en kent ze een premie toe om de lasten van de onroerende voorheffing te verlichten. Om deze premie te ontvangen, moet men voldoen aan bepaalde voorwaarden.

Ik heb recht op de premie indien ik behoor tot één van de 3 volgende categorieën:

- 1.** Ik ben eigenaar en woon in mijn enige woning, gelegen in Molenbeek. Ik bezit geen ander gebouw in België of in het buitenland.
- 2.** Ik ben enige eigenaar en het vastgoed waarin ik in Molenbeek woon maakt deel uit van een project van intergeneratieel wonen omkaderd door een orgaan erkend door de gemeentelijke overheden.
- 3.** Ik ben eigenaar en ik heb het beheer van mijn woning(en) in Molenbeek toevertrouwd aan een sociaal verhuurkantoor.

project van intergeneratieel wonen:

- het attest van het orgaan dat het project omkaderd

Voor de eigenaar die het beheer van zijn woning(en) toevertrouwd heeft aan een sociaal verhuurkantoor:

- een attest van het sociaal verhuurkantoor waaraan het vastgoed/de vastgoederen werd(en) toevertrouwd. De verenigingen en maatschappijen komen eveneens in aanmerking.

## Bedrage en storting van de premie

De aanvrager ontvangt de premie op zijn bankrekening, indien aan alle voorwaarden voldaan is. De premie bedraagt maximaal 300 euro.

Om een schatting te hebben van het bedrag van uw premie, is een berekeningssimulator online beschikbaar op de website van de gemeente.

De betalingen zullen zo spoedig mogelijk uitgevoerd worden.

## Inlichtingen?

Gemeentebestuur Sint-Jans-Molenbeek

Dienst Gemeentebelastingen

T. 02/563.13.12 • [taxes@molenbeekirisnet.be](mailto:taxes@molenbeekirisnet.be)

**Formulier:** [www.molenbeekirisnet.be](http://www.molenbeekirisnet.be)

De hieronder vermelde documenten naargelang zijn categorie:

Voor de eigenaar van één enkele woning waarvan het vastgoed deel uitmaakt van een

ADMINISTRATION COMMUNALE DE  
MOLENBEEK-SAINT-JEAN  
Rue du Comte de Flandre, 20  
1080 Bruxelles

Dossier n° .....

Service des Taxes communales (Bureau 7)

Tél.: 02/563.13.12

### FORMULAIRE DE DEMANDE DE PRIME – EXERCICE 2017

A renvoyer dûment complété, et accompagné des documents requis, à l'Administration communale de Molenbeek-Saint-Jean, rue du Comte de Flandre 20, 1080 Bruxelles - à l'attention du Collège des Bourgmestre et Echevins.

**Attention:** pour rappel, la demande de prime doit être introduite dans un délai de trois mois à compter du troisième jour ouvrable suivant la date d'envoi de l'avertissement-extrait de rôle en matière de précompte immobilier (article 3 du règlement).

Le(s) soussigné(s),

M./Mme (nom(s), prénom(s)): .....

Adresse: .....

Téléphone: ..... Compte bancaire n°: BE .....

ouvert au nom de Mr./Mme .....

déclare(nt) avoir pris connaissance du règlement établissant une prime destinée à atténuer la hausse des centimes additionnels communaux au précompte immobilier pour l'exercice 2017 et sollicite(nt) par la présente l'octroi de la prime pour l'exercice 2017.

**Le(s) demandeur(s) se trouvant dans la situation décrite à l'article 1.1 du règlement relatif à la prime:**

→ Déclare(nt) sur l'honneur qu'il(s) occupe(nt) le bien immeuble personnellement et entièrement, à l'exclusion de toute location ou de mise à disposition de tout ou partie dudit bien immeuble ;

**OU** déclare(nt) que son/leur bien est occupé par lui/eux ainsi que par une ou plusieurs personne(s) dans le cadre d'un projet de logement intergénérationnel encadré par un organisme reconnu par les pouvoirs publics.

→ Déclare(nt) sur l'honneur qu'il(s) n'est (ne sont) titulaire(s) d'un droit réel sur aucun bien immeuble situé à l'étranger.

**Le(s) demandeur(s) joig(n)e)nt à la présente demande les documents suivants:**

→ une copie de l'avertissement-extrait de rôle en matière de précompte immobilier relatif à l'exercice d'imposition correspondant à l'année de la demande.

**Le(s) demandeur(s) se trouvant dans la situation décrite à l'article 1.2 du règlement relatif à la prime:**

→ une copie du ou des avertissement(s)-extrait(s) de rôle en matière de précompte immobilier relatif(s) à l'exercice d'imposition correspondant à l'année de la demande.

→ une attestation de l'Agence Immobilière Sociale à laquelle le ou les bien(s) ont été confiés en gestion.

Fait à Molenbeek-Saint-Jean, le ..... / ..... / .....

Signature(s)

GEMEENTEBESTUUR  
SINT-JANS-MOLENBEEK  
Graaf van Vlaanderenstraat, 20  
1080 Brussel

Dossier nr. ....

Dienst Gemeentebelastingen (Bureau 7)

Tel.: 02/600.49.50

### FORMULIER VOOR DE AANVRAAG VAN DE PREMIE – DIENSTJAAR 2017

Deze aangifte dient behoorlijk ingevuld, en samen met de gevraagde documenten, teruggestuurd te worden naar het Gemeentebestuur Sint-Jans-Molenbeek, Graaf van Vlaanderenstraat 20, 1080 Brussel – ter attentie van het College van Burgemeester en Schepenen.

**Opgelet:** ter herinnering, de aanvraag voor de premie moet ingediend worden binnen een termijn van drie maanden, te berekenen vanaf de derde werkdag die volgt op de verzenddatum van het aanslagbiljet betreffende de onroerende voorheffing (artikel 3 van het reglement).

De ondergetekenden(n),

Dhr./Mevr. (naam/namen, voornaam/voornamen): .....

Adres: .....

Telefoon: ..... Nummer bankrekening: BE .....

op naam van Dhr./Mevr. ....

Verklaart/Verklaren kennis genomen te hebben van het reglement tot vaststelling van een premie om de verhoging van de gemeentelijke opcentiemen bij de onroerende voorheffing te verzachten voor het dienstjaar 2017 en verzoekt/verzoeken bij deze de toekenning van de premie voor het dienstjaar 2017.

**De aanvrager(s) die zich in de situatie bevinden beschreven in artikel 1.1 van het reglement betreffende de premie:**

- Verklaart/Verklaren op eer dat hij/ze het onroerend goed persoonlijk en geheel bewoont/bewonen, met uitsluiting van elke verhuur of terbeschikkingstelling van het geheel of een deel van het vernoemde onroerende goed.
- OF verklaart/verklaren dat zijn/haar/hun goed bewoond wordt door hem/haar/hen alsook door één of meer personen in het kader van een intergenerationale woning omkaderd door een instelling erkend door de openbare overheden.
- Verklaart/Verklaren op eer dat hij/ze niet titularis is/zijn van een zakelijk recht op geen enkel onroerend goed in het buitenland.

**De aanvrager(s) voegt/voegen de volgende documenten bij:**

- een kopie van zijn aanslagbiljet betreffende de onroerende voorheffing voor het aanslagjaar dat overeenkomt met het jaar van de aanvraag.
- in voorkomend geval, een attest van de instelling die het project van intergenerationale wonen omkaderd waarin het erkend wordt dat het goed van de aanvrager deel uitmaakt van dergelijk project.

**De aanvrager(s) die zich in de situatie bevinden beschreven in artikel 1.2 van het reglement betreffende de premie:**

- een kopie van zijn aanslagbiljet(ten) betreffende de onroerende voorheffing voor het aanslagjaar dat overeenkomt met het jaar van de aanvraag.
- een attest van het Sociaal Verhuurkantoor waaraan het beheer van het onroerend goed/de onroerende goederen werd toevertrouwd.

Opgemaakt te Sint-Jans-Molenbeek, op ..... / ..... / .....

Handtekening(en)



## Une championne de jiu-jitsu et un jeune héros!

Molenbeek compte des jeunes qui ont des comportements exemplaires. Tout récemment le Collège des Bourgmestre et Échevins de Molenbeek-Saint-Jean a salué deux d'entre eux: Amal Amjahid et Mohamed Aabbassi.

### **Amal Amjahid est une sacrée championne !**

Du haut de ses 21 ans et forte de ses 54 kg, cette jeune athlète bruxelloise a décroché deux médailles d'or en jiu-jitsu brésilien aux « World Games » qui se sont déroulés en Pologne en juillet dernier. Défendant les couleurs de la Belgique lors de ces championnats mondiaux multi-sports, Amal Amjahid s'est imposée avec panache.

Amal Amjahid s'entraîne depuis 2008 au sein de la CENS ACADEMY ASBL installée à Molenbeek-Saint-Jean. Soutenue par l'Adeps, elle bénéficie aujourd'hui du statut de sportive de haut niveau, ce qui lui permet d'étaler ses études d'éducatrice spécialisée.

La jeune femme brille non seulement par ses résultats remarquables, mais aussi par une force de caractère impressionnante. Quand Amal Amjahid n'est pas sur le tatami d'entraînement, en train d'étudier ou en compétition aux quatre coins du monde, elle s'investit à fond dans les activités éducatives de la CENS ACADEMY ASBL: école de devoirs, activités avec les jeunes,...

### **Mohamed Aabbassi, héros malgré lui**

Ce jeune de 20 ans issu d'une famille venue s'installer à Molenbeek-Saint-Jean dans les années 1960 dit que tout le monde devrait avoir ce réflexe: braver le danger, sans réfléchir, pour sauver des vies. Et que donc, il ne serait pas un héros...

Le 8 août dernier dans le centre d'Anvers, un incendie se déclare à l'étage de l'immeuble au rez-de-chaussée duquel se trouve le snack où il mange. En compagnie d'Enola Staessens, jeune femme originaire de Westmalle (province d'Anvers) qui passait par là, il monte aux étages, sans hésitation, à la rencontre d'une maman et de son petit garçon d'un an et demi.

Enola et Mohamed parviennent à les sauver des flammes, mais ils devront être hospitalisés pour intoxication à la fumée. Mais tout se terminera bien pour les deux héros et pour les habitants de l'immeuble. Et Mohamed n'a pas tardé à reprendre les matches en D1 de futsal avec son équipe de Hamme !

## Een kampioene in jiujitsu en een jonge held!

Molenbeek heeft jongeren met een voorbeeldig gedrag. Onlangs heeft het College van Burgemeester en Schepenen van de gemeente twee onder hen beloond: Amal Amjahid en Mohamed Aabbassi.

### **Amal Amjahid Is een geweldige kampioene!**

Nauwelijks 21 jaar oud en met haar 54 kg, heeft deze jonge Brusselse atlete twee gouden medailles behaald in Braziliaans jiujitsu, ter gelegenheid van de "World Games" die in juli laatstleden in Polen plaatsvonden. Ze verdedigde er de Belgische kleuren bij dit multisport-wereldkampioenschap. Amal was daar een groot succes.

Amal Amjahid traint sinds 2008 bij de CENS ACADEMY VZW in Sint-Jans-Molenbeek. Ondersteund door het Adeps (Blosos), geniet zij vandaag van het statuut van sportrouw op hoog niveau, wat haar toelaat om haar studies van gespecialiseerde opvoedster voort te zetten.

De jonge vrouw schittert niet alleen door haar opmerkelijke resultaten maar ook door een indrukwekkend sterk karakter. Wanneer Amal Amjahid niet op de trainingsmat staat, bezig is met haar studies of aan competitie deelneemt in alle wereldhoeken, zet zij zich volledig in voor educatieve activiteiten van CENS ACADEMY VZW: huiswerkklas, activiteiten met de jongeren...

### **Mohamed Aabbassi, een held zonder het te weten**

Deze twintigjarige jongeman, afkomstig uit een familie die zich in de jaren '60 in Sint-Jans-Molenbeek kwam vestigen, zegt dat iedereen deze reflex zou moeten hebben: het gevaar trotseren zonder na te denken om een leven te redder. En dat hij dus geen held is ...

Op 8 augustus laatstleden, in het centrum van Antwerpen, ontstond brand op de bovenste verdieping van een gebouw waar hij op de onderste verdieping in een snackbar aan het eten was. Samen met Enola Staessens, een jonge vrouw afkomstig uit Westmalle (Provincie Antwerpen) die daar passeerde, ging hij zonder aarzelen naar boven, naar een mama en haar zoontje van anderhalfjaar.

Enola en Mohammed slaagden erin om ze uit de vlammen te reden maar zij moesten daarna in het ziekenhuis opgenomen worden omdat ze rook ingeademd hadden. Maar alles kwam uiteindelijk goed voor de beide helden en de inwoners van het gebouw... En Mohamed heeft niet lang gewacht om de Futsalmatchen in eerste Divisie met zijn ploeg van Hamme te hernemen!



## Rentrée réussie au Karreveld et au Maritime

Deux nouvelles écoles secondaires francophones, l'une au Karreveld, l'autre au Maritime, ont ouvert leurs portes cette année ! Plus que jamais, l'enseignement de qualité pour nos jeunes est la priorité de la commune de Molenbeek !

L'émotion était grande ce lundi 4 septembre pour une rentrée très particulière : les 120 élèves de première année secondaire de l'école Maritime et les 145 élèves de l'école Karreveld ont découvert leur nouvel environnement scolaire. Ils sont les tout premiers élèves de ces deux nouveaux établissements ! «On est très émus», a expliqué Julie Moens, directrice de l'école Maritime. «C'est un projet que l'on porte depuis trois ans. Les enfants sont heureux et les parents nous font confiance car on les a déjà rencontrés un par un». Pour réaliser ce beau projet novateur, il a fallu innover grâce à un partenariat inédit : les communes de Molenbeek-Saint-Jean et de Berchem-Sainte-Agathe, ainsi que la Fédération Wallonie Bruxelles, l'ULB et l'asbl «Ecole ensemble», ont travaillé ensemble pour fonder un nouveau Pouvoir Organisateur (PO). «La particularité de ce PO est sa pluralité et sa complémentarité», se réjouit la bourgmestre de Molenbeek, Françoise Schepmans. «Cette structure est inédite et novatrice, chaque partenaire apportant ses spécificités, compétences et savoir-faire. Nous avons choisi pour nos établissements un nom faisant référence à l'identité que nous souhaitons développer pour elles : école secondaire plurielle traduit la pluralité des acteurs ayant permis la réalisation du projet».

### Pédagogie active

Ces deux nouvelles écoles (qui compteront, à terme, quelque 700 élèves) se démarquent aussi par sa pédagogie active. «Nous voulons que les enfants soient épanouis à l'école», explique Julie Moens. «Et une manière d'y parvenir est qu'ils comprennent ce qu'ils font, ce qu'ils étudient. Nous voulons que la pédagogie ne soit pas coupée de ce qu'ils vivent au quotidien, du travail en projet et interdisciplinaire. Exemple : le cours de sciences est lié au cours de maths qui est lié au cours de techno. Les pédagogies actives permettent aussi aux enfants de s'épanouir à leur rythme». Les deux écoles sont liées par un même projet pédagogique et par des échanges de réflexions et de pratiques. Ce projet se fonde sur les principes tels que la mixité et la citoyenneté.

### Infos ?

- Ecole Secondaire Plurielle Maritime,  
avenue Jean Dubrucq, 175 ; <http://espmaritime.be>
- Ecole Secondaire Plurielle Karreveld,  
chaussée de Gand, 615 ; <http://espkarreveld.be>
- Asbl «Pouvoir Organisateur Pluriel» :  
<http://www.popluriel.be>

►►► ECOLES ►►► SCHOLEN

## Een geslaagd begin van het schooljaar in de Karreveld- en Maritiemwijk

Twee nieuwe Franstalige middelbare scholen, de ene gelegen in de Karreveldwijk en de andere in de Maritiemwijk, hebben dit jaar hun deuren geopend! Meer dan ooit is het kwaliteitsvol onderwijs voor onze jongeren de prioriteit van de gemeente Molenbeek!

**D**e emotie was groot op maandag 4 september voor een zeer bijzonder begin van het nieuwe schooljaar: de 120 leerlingen van het eerste middelbaar van de Maritiemschool en de 145 leerlingen van de Karreveldschool hebben hun nieuwe schoolomgeving ontdekt. Zij zijn de allereerste leerlingen van deze twee nieuwe instellingen! "Wij zijn zeer ontroerd", verklaarde Julie Moens, de directrice van de Maritiemschool. "Het gaat om een project dat wij sinds drie jaar dragen. De kinderen zijn gelukkig en hun ouders hebben vertrouwen in ons omdat wij ze al één per één ontmoet hebben". Om dit mooie vernieuwende project te verwezenlijken, heeft men dankzij een nieuw partnership moeten renoveren: de gemeenten Sint-Jans-Molenbeek en Sint-Agatha-Berchem evenals de Federatie Wallonië-Brussel, de ULB en de vzw "Ecole ensemble" hebben samengewerkt om een nieuwe Inrichtende Macht op te richten. "De bijzonderheid van het regelende gezagsorgaan is zijn pluraliteit en zijn complementariteit", verheugt zich de Burgemeester Françoise Schepmans. "Deze structuur is volkomen nieuw en innovatief, elke partner brengt zijn specificiteit, zijn bevoegdheden, zijn ervaringen. Wij hebben voor onze instellingen een naam gekozen die naar de identiteit verwijst die wij voor hen willen ontwikkelen: een meervoudige middelbare school geeft de pluraliteit van de actoren weer die de realisatie van het project hebben toegelaten.

### Actieve pedagogie:

Deze twee nieuwe scholen (die op termijn ongeveer 700 leerlingen zullen ontvangen) zullen zich kenmerken door een actieve pedagogie. "Wij willen dat de kinderen zich op school ontplooien", verklaart Julie Moens. "Een manier om erin te slagen is dat ze moeten begrijpen wat ze doen, wat ze bestuderen. Wij willen dat de pedagogie niet apart blijft van wat ze dagelijks beleven, van het voorziede en interdisciplinaire werk. Het voorbeeld: de les wetenschappen is aan wiskunde gebonden, die aan de les techniek gebonden is. De actieve pedagogie laat eveneens de kinderen toe om zich op hun ritme te ontluiken.

Beide scholen zijn gebonden door hetzelfde pedagogisch project en door een uitwisseling van discussies en praktijken zoals het evenwicht en het burgerschap.

### Inlichting?

- Middelbare Meervoudige Maritiemschool, Jean Dubrucqlaan, 175;  
<http://espmaritime.be>
- Middelbare Meervoudige Karreveldschool, Gentsesteenweg, 615;  
<http://espkarreveld.be>
- Vzw "Pouvoir Organisateur Pluriel": <http://www.popluriel.be>



## Priorité aux enfants à Molenbeek !

«De Kleine Zenne» est une nouvelle crèche néerlandophone située dans la rue Petite Senne, à deux pas de la place Communale. Elle a été construite dans le cadre du contrat de quartier «Cinéma - Belle-Vue» et pourra accueillir à terme 28 enfants.

**L**es besoins d'accueil sont très importants et chaque nouvelle crèche est un pas dans la bonne direction. «De Kleine Zenne» est gérée par l'asbl De Molenketjes qui a choisi, pour cette nouvelle structure, une équipe composée à la fois de puéricultrices expérimentées et de jeunes collègues.

La crèche «Harlekijntje», dans la rue des Béguines, est hébergée désormais dans de tout nouveaux préfabriqués de qualité en attendant la rénovation du bâtiment existant qui permettra aussi une augmentation importante de places d'accueil.

Enfin il y a aussi de bonnes nouvelles pour les enfants scolarisés: la nouvelle école maternelle néerlandophone «De Boomhut», située aussi dans la rue des Béguines, a permis la création de 52 places. En ouvrant cette antenne maternelle, l'école Paloke pourra aussi créer à terme 120 places dans l'école primaire. Ces nouvelles places sont nécessaires pour répondre aux demandes toujours en augmentation pour les écoles néerlandophones.

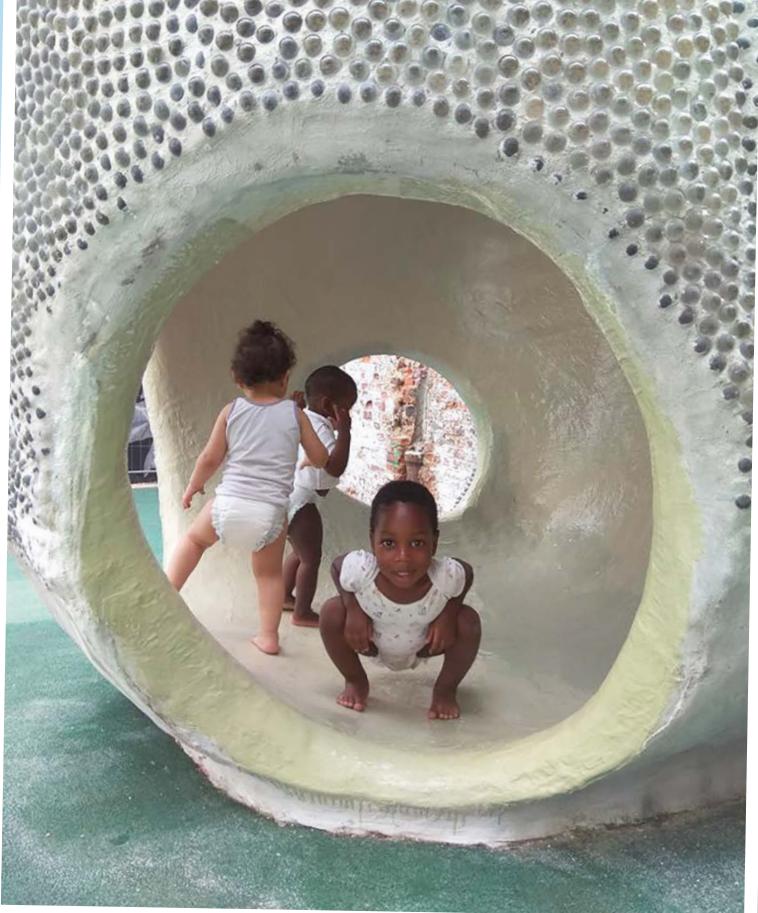


«Il s'agit de petits mais tout aussi importants pas: investir dans l'accueil préscolaire de qualité et l'enseignement est essentiel pour tous les enfants, mais encore plus dans notre commune qui a connu un boom démographique», explique Annalisa Gadaleta, échevine des Affaires Néerlandophones.

Un début d'année scolaire bien réussi à Molenbeek !

### Inscriptions:

- Pour les crèches: [www.kinderopvanginbrussel.be](http://www.kinderopvanginbrussel.be)
- Pour les écoles : [www.inschrijveninbrussel.be](http://www.inschrijveninbrussel.be)



## Kinderen eerst in Molenbeek!

“De Kleine Zenne” is een nieuwe Nederlandstalige crèche gelegen in de straat die dezelfde naam draagt, in hartje Molenbeek. De crèche werd gebouwd in het kader van het wijkcontract “Cinéma - Belle-Vue” en kan tot 28 kinderen opvangen.

**D**e nood aan kinderopvang is heel groot, en elke nieuwe crèche die er bij komt is alvast een stap in de goede richting. “De Kleine Zenne” wordt beheerd door de vzw De Molenketjes die voor dit nieuw kinderdagverblijf gekozen heeft voor een gezonde mengeling tussen ervaren en jonge medewerkers.

De crèche Harlekijntje, in de Begijnenstraat, wordt vanaf augustus gehuisvest in gloednieuwe, comfortabele containers, in afwachting van een grondige renovatie van het bestaande gebouw, ook met het oog op een gevoelige uitbreiding van plaatsen.

En er is ook goed nieuws voor schoolgaande kinderen: de nieuwe kleuterschool De Boomhut, ook in de Begijnenstraat, creëert 52 extra plaatsen. Door de split-sing van Paloke in een kleuterafdeling (De Boomhut) en een lagere schoolafdeling (Paloke) komen daar bovenop op termijn ook nog eens 120 extra plaatsen bij in de lagere school. Deze belangrijke uitbreiding is nodig om de groeiende vraag naar Nederlandstalig onderwijs te beantwoorden.

“Het gaat om kleine maar toch belangrijke stappen: investeren in kwaliteitsvolle kinderopvang en uitstekend onderwijs is essentieel voor alle kinderen, maar nog meer in onze gemeente, die een belangrijke babyboom heeft gekend”, verklaart Annalisa Gadaleta, schepen van Nederlandstalige aangelegenheden.

De start van het nieuwe schooljaar is alvast geslaagd !

### Inschrijvingen:

- Voor de crèches: [www.kinderopvanginbrussel.be](http://www.kinderopvanginbrussel.be)
- Voor de scholen : [www.inschrijveninbrussel.be](http://www.inschrijveninbrussel.be)

## « Les Grecs de Molenbeek »: expo à l'Eglise Saint-Jean-Baptiste

On n'associe pas forcément Molenbeek aux Grecs ! Pourtant, jusqu'il y a peu, leur nombre était encore considérable sur le territoire de notre commune. En témoigne l'une des cinq églises grecques d'obédience orthodoxe de la Région bruxelloise qui fonctionne dans le quartier des Etangs-Noirs.

Chaque semaine, beaucoup de Grecs de Bruxelles rencontrent là leurs amis, leurs connaissances ou leurs compagnons expatriés. Chaque année, le samedi de Pâques, une procession aux accents de chants religieux spécifiques est organisée durant laquelle on sort l'Epitaphio, une icône brodée à l'image du Christ.

La communauté grecque est présente en Belgique depuis près d'une centaine d'années. Elle figure cependant parmi les groupes d'origine étrangère les moins visibles. Le plus grand nombre des travailleurs grecs ont émigré en Belgique en 1957 à la suite des accords belgo-grecs conclus en matière de travail. Ces hommes ont obtenu au bout de cinq ans de labeur dans les mines –et à l'instar d'autres « travailleurs invités»- un titre de séjour définitif en Belgique. Beaucoup d'entre eux ont espéré dès lors pouvoir faire fortune à Bruxelles mais la plupart ne purent accepter que de durs travaux sur les grands chantiers qui étaient en cours à l'époque dans la capitale, tel celui de la construction du métro. Certains se lancèrent néanmoins dans des activités d'indépendants, en tant que chauffeurs de taxis, épiciers ou cafetiers. Dans les années 70-80 il existait dans le Molenbeek historique pas moins d'une douzaine de cafés grecs, dont « La Rose Blanche » est aujourd'hui le dernier vestige. Quant aux femmes grecques, elles trouvèrent de l'embauche essentiellement dans les ateliers d'usines et dans le domaine du nettoyage. Pendant tout le mois d'octobre, l'Eglise Saint-Jean-Baptiste, la prestigieuse « Eglise Blanche » de Molenbeek, sera ouverte au public. Les visiteurs pourront non seulement découvrir ce magnifique espace rempli d'éléments art-déco mais également être associés à l'histoire de la plus insolite des migrations : les Grecs de Molenbeek !

L'exposition a été réalisée en étroite collaboration avec cette communauté ainsi qu'avec de nombreux partenaires et de volontaires. Elle nous apprend énormément de choses sur la manière dont cette population grecque s'est intégrée à la vie molenbeekoise et sur la façon dont elle a favorisé la diversité démographique de la commune. L'église Saint-Jean-Baptiste n'a pas été choisie au hasard pour accueillir cette exposition. C'est là que les premiers immigrants grecs furent invités jadis à célébrer leur propre culte orthodoxe, en marge des traditionnels offices catholiques. L'exposition cadre également fort bien avec les lieux. Lors des visites guidées, les plus anciens apporteront leurs témoignages sur le Molenbeek d'autrefois. De nombreux objets seront par ailleurs exposés dans des vitrines.

L'ensemble de cette initiative est en grande partie liée au projet « La Rose Blanche » qui aboutira à la réalisation d'un film qui aura pour fil conducteur les réunions des membres de « L'Amicale » qui regroupe chaque mois les Grecs de Molenbeek aux tables du dernier authentique café populaire belgo-grec « La Rose Blanche ».

L'exposition se clôturera le dimanche 29 octobre avec un spectacle de danses grecques à laquelle participeront des centaines de Bruxellois de toutes origines.

Puissent de nombreux Molenbeekois et non-Molenbeekois saisir cette chance unique de découvrir l'une des facettes du cœur de la commune !

### Infos pratiques :

Du dimanche 01.10 au dimanche 29.10.2017

Tous les jours de 10:00 à 16:00 heures

Le lundi, uniquement pour les groupes et sur réservation

Entrée gratuite - Contribution libre bienvenue

[www.laroseblanche.be](http://www.laroseblanche.be)

## « Grieken van Molenbeek »: expo in de Sint-Jan-de-Doperkerk

We associeren Molenbeek allermindst met Grieken! Nochtans was hun aantal in de gemeente tot voor kort nog redelijk aanzienlijk. Zo situeert één van de vijf Grieks-orthodoxe kerken die Brussel rijk is zich in de buurt van de Zwarte Vijvers. Vele Brusselse Grieken treffen hier wekelijks hun vrienden, kennissen en lotgenoten. Ieder jaar trekt op Paaszaterdag onder luid gezang de "Epitafio" uit, een processie met de lijkaar van Christus.

De Griekse gemeenschap is al bijna honderd jaar aanwezig in België. Toch blijft ze als groep steeds onder de radar. Het grootste aantal Grieken belandde hier via de Belgisch-Griekse arbeidsakkoorden uit 1957. Griekse mannen verkregen – net als zovele "gastarbeiders" - een definitieve verblijfsvergunning na vijf jaar werk in de steenkoolmijnen. Velen hoopten nadat in Brussel fortuin te vergaren. Voor de meesten bleef het bij hard labeur op de vele stadswerven zoals die van de metro. Sommigen begonnen een eigen zaak als kruidenier, taxi-chauffeur, cafébaas of restaurateur. Zo waren er in Oud-Molenbeek in de jaren '70-'80 een twaalftal "Griekse cafés", een generatie waarvan het volkscafé "La Rose Blanche" het allerlaatste is. Griekse vrouwen gingen aan de slag in fabriksateliers of deden schoonmaakjobs.



Zij was de gastplek voor de eerste Grieks-Orthodoxe erediensten. De expo valt ook vormelijk samen met deze ruimte. Bij de geleide bezoeken zullen oudere Grieken getuigen over "hun" Molenbeek van vroeger. Tijdens de tentoonstelling kunnen betekenisvolle voorwerpen in een vitrinekast worden "geofferd".

Het hele initiatief is een belangrijk onderdeel van het "La Rose Blanche" project dat zal uitmonden in een film. Het ligt in de lijn van de maandelijkse "Amicale" in het authentieke volkscafé "La Rose Blanche".

Op zondag 29 oktober wordt de tentoonstelling afgesloten met een Grieks-Pontische dans waaraan Brusselaars van honderd origines zullen deelnemen.

Dat vele Molenbeekenaars en niet-Molenbeekenaars deze unieke kans mogen grijpen om het hart van Molenbeek te komen doorgronden!

### Praktisch

Van zondag 01.10 t.e.m. zondag 29.10.2017

Alle dagen van 10:00 tot 16:00 uur

Maandagen enkel voor groepen en op reservatie.

Gratis toegang - Vrije bedragen welkom [www.laroseblanche.be](http://www.laroseblanche.be)

## Même pas peur ! Ambiance Halloween au Karreveld

Dans le cadre du festival Octopus, la commune de Molenbeek plonge le samedi 28 octobre le Château du Karreveld dans une ambiance magique, avec des sorcières, des magiciens, des conteurs... Frisson garanti pour les petits et les grands !

**Dès 16h:** spectacles-ateliers-défis-petite restauration

### Pour les plus petits, 3-5 ans

Embarquement en famille pour un voyage autour des petites et grandes peurs de sa maison. Atelier et livres à découvrir pour se rassurer aussi !

**Pour tous à partir de 6 ans** (accompagné d'un adulte pour les moins de 10 ans)

Une « foire hantée » s'installe au sein du château avec un manège, un sculpteur de ballon, des soupes d'araignées, des photographes déjantés, maquilleuses ensorcelées, un château gonflable, un magicien bizarre, des conteurs, des musiciens, des girafes en liberté et...toi déguisé ! N'oublie surtout pas de créer ton propre masque ou costume, à la maison ou sur place dans les ateliers. Et après, rendez-vous au studio photo pour un étrange portrait de famille! Dans la cuisine, aide nous à préparer un vrai festin des affreux pour tous les palais. Pour les plus courageux, un labyrinthe à travers des lieux étranges au sein du château hanté. Ose tenter l'épreuve ! Le parc du château hébergera des créatures et personnes fantastiques : les trolls, les fées, les elfes, et... toi ! Et quand l'obscurité envahira l'étang embrumé... le Molenbike by nightlight surgira tous feux allumés. Et à 20h, pour bien se remettre de nos émotions: grand bal costumé des horreurs.

**PAF:** masque et costume !

**En collaboration avec:** les bibliothèques néerlandophone et francophones, la Maison des cultures et de la cohésion sociale, le service Jeunesse & ATL, BROM, PCM asbl, asbl MOCA, le CCM, Zonnelyed et la LES.

### Infos pratiques:

#### → COUR

**16h-21h** Manège, magicien, funambule, soupe aux crapauds, tarot, contes, maquillage, musiciens château gonflable, labyrinthe de la grande peur

#### → GRANGE

**16h-19h30** Ateliers de fabrication d'accessoires de déguisement, de pâtisserie et de création de momie. (Sur inscription le jour même au stand d'info)

#### → CHAPELLE

**16h-19h30** Studio photo

#### → SALLE DES CHEVALIERS

**16h-19h30** Jeu Loup garou. Sur inscription le jour même au stand d'info



#### → SALONS

**16h-19h** Apprivoiser ses peurs (3-5 ans)

#### → PARC

Parcours légendaire avec épreuves. Départs à 17h(FR) - 18h (FR/NL) - 19h (FR) Sur inscription le jour même au stand d'info

#### → GRANGE

**20h-21h30** Bal masqué

### Infos pratiques:

**ÉVÈNEMENT GRATUIT.** Petite restauration en continu. De nombreuses activités sont sans parole ou bilingues et se déroulent à l'intérieur.

## Kippenvel ! Halloweensfeer in Karreveld

In het kader van het Octopusfestival, verandert de gemeente Molenbeek op zaterdag 28 oktober het Karreveldkasteel in een magische sfeer, met heksen, tovenaars, verhalenvertellers ... Huivering gegarandeerd voor groot en klein!

**Vanaf 16u:** voorstellingen-ateliers – beproeven-eetgelegenheid

**Voor de allerkleinsten, 3-5 jaar.**

Ga mee op reis door je (kleine) angst, door enge geluiden die we soms horen in huis. Workshop en boeken zijn er ook, om een beetje gerust te stellen!

**Vanaf 6 jaar** (begeleid door een volwassene voor de -10jarigen)

Een "spookkermis" in het kasteel met een draaimolen, een ballonnenkunstenaar, spinnensoepen, een springkasteel, magie, vertellers, muzikanten, loslopende giraffen en... jij, helemaal verkleed! Vergeet niet om je eigen kostuum, masker of maquillage te maken, thuis of in de ateliers. En daarna, naar de fotostudio voor een vreemd familieportret!

Kom in de keuken helpen om een echt angstaanjagend eetfestijn voor te bereiden voor alle feestzalen.

Voor de moedigsten, een labyrint en een tocht door de vreemde plekken in het spookkasteel. Ga de uitdaging aan! In het park houden zich voor de gelegenheid de meest vreemde en bizarre figuren schuil: trollen, feeën, elfen en ... jijzelf ook! En als de duisternis valt... een aankomst van Molenbike by nightlight in het Park! Als afsluite, afspraak op het gemaskerd bal voor een gek dansje vanaf 20u.

**Een samenwerking van:** de Nederlandstalige en Franstalige bibliotheken, het Huis van Culturen en Sociale Samenhang, de Nederlandstalige cultuurdiest, de Jeugddienst & ATL, BROM, PCM asbl, vzw MOCA, CCM, Zonnelyed, Les..

### Praktische info

#### → KOER

**16u-21u** Draaimolen, goochelaar, bizarre soepen, verhalen, grime, muzikanten, springkasteel, labyrint van de Grote angsten

#### → SCHUUR

**16u-19u30** Workshops kostuums, bakken en mummies maken. Op inschrijving de dag zelf aan de infostand

#### → KAPEL

**16u-19u30** Fotostudio

#### → RIDDERZAAL

**16u-19u30** Weerwolvenspel. Op inschrijving de dag zelf aan de infostand

#### → SALONS

**16u-19u** Tem je angsten (3-5 jaar)

#### → PARC

Vertelwandeling met beproeven. Vertrek om 17u (FR)-18u (FR/NL) – 19u (FR). Op inschrijving de dag zelf aan de infostand

#### → SCHUUR

**20h-21h30** Gemaskerd bal

### Praktische info

**GRATIS TOEGANG.** Doorlopend eetgelegenheid. Veel activiteiten zijn woordeloos of tweetalig en gaan binnen door.

# Mise au travail de nombreux demandeurs d'emploi Molenbeekois

A l'occasion de la rentrée de septembre, la commune de Molenbeek Saint-Jean a mis en place plusieurs projets destinés à épauler les Molenbeekois en recherche d'emploi.

C'est une initiative de l'échevin en charge de cette matière, Ahmed El Khannouss, qui travaillera en collaboration avec la maison de l'emploi pour favoriser la réussite de cette entreprise.

L'année 2017-2018 sera une année d'action et d'événements, à la fois concrets et porteurs pour les jeunes et tous les demandeurs d'emploi de la commune.

Si vous êtes confrontés à des problèmes d'emploi et si vous souhaitez bénéficier de cet appui, voici donc les premiers rendez-vous à ne pas manquer au cours des prochaines semaines.

## Des projets de plus pour les demandeurs d'emplois à Molenbeek.

→ «**tu veux tester ?»** un projet qui permettra aux jeunes d'essayer plusieurs métiers avant de se lancer dans le monde de l'emploi. Tous les jeunes âgés de 18 à 25 ans sont concernés et tous ceux qui ne savent pas encore quels métiers entreprendre sont les bienvenus.

→ «**Jobility**», les bases en néerlandais sont nécessaires pour défendre un entretien d'embauche où même postuler à une candidature en néerlandais. Venez prendre toutes les informations nécessaires auprès du service de l'emploi de la commune ou vous pouvez encore vous rendre directement à l'antenne «Actiris» de Molenbeek.

→ «**La semaine de l'emploi**» prévue du 23 octobre au 27 octobre 2017 et se terminera par un «Jobday» où 30 employeurs potentiels sont attendus. Tout au long de la semaine, les personnes qui désirent être aidées pour la rédaction d'un CV ou d'une lettre de motivation, bénéficier d'un coaching ou même d'un relooking seront les bienvenues à l'avenue du Sippelberg, 1.

D'autres projets se concrétisent pour permettre encore une fois, un réel changement dans la vie des personnes qui recherchent un job.

La deuxième édition des «**midis de l'Horeca**» est quant à elle prévue à la fin du mois de décembre.

# Tewerkstelling voor talrijke Molenbeekse werkzoekenden

Ter gelegenheid van het begin van het nieuwe schooljaar, heeft de gemeente Sint-Jans-Molenbeek verschillende projecten opgesteld om de werkzoekende Molenbeekenaars te steunen.

Het gaat om een initiatief van de schepen van Tewerkstelling, Ahmed El Khannouss, dat in samenwerking met het jobhuis zal werken om het succes van dit initiatief te bevorderen.

Het jaar 2017-2018 zal een periode van actie en evenementen zijn, zowel concreet als drage voor de jongeren en alle werkzoekende van de gemeente.

Als u geconfronteerd wordt met werkgelegenheidsproblemen en als u van deze steun wilt genieten, vindt u hier de eerste afspraken die voorzien zijn in de loop van de volgende weken en die u niet mag missen:

→ «**Wil jij testen?**», een project dat de jongeren het mogelijk zal maken om verschillende beroepen te testen alvorens zich in de wereld van de werkgelegenheid te lanceren. Alle jongeren tussen 18 en 25 jaar en al degene die nog niet weten welk beroep te kiezen, zijn van harte welkom.

→ «**Jobility**», een goede kennis van de Nederlandse taal is vereist om een sollicitatiegesprek met goed gevolg afteleggen of natuurlijk om een betrekking verzoeken voor een Nederlandstalige job. U kan alle nodige inlichtingen bij de dienst “tewerkstelling” van de Gemeente krijgen of bij de antenne “Actiris” van Sint-Jans-Molenbeek.

→ «**De week van de werkgelegenheid**» zal plaatsvinden tussen maandag 23 en vrijdag 27 oktober en zal aflopen met een «*Jobday*» waar er 30 potentiële werkgevers worden verwacht. Tijdens deze week, zullen de personen die moeite hebben om het opstellen van een CV of van een motivatiebrief geholpen worden. Zij zullen ook van een coaching of zelfs van een “relooking” kunnen genieten. Iedereen is van harte welkom, Sippelberglaan 1.

Andere projecten nemen een vaste vorm aan om nog eens een echte verandering in het leven van de personen die een job beogen toe te laten.

De tweede editie van “**de Middagen van de Horeca**” is op het einde van de maand december voorzien.



**SEMAINE DE L'EMPLOI**

**23.10**

**Ateliers/Workshops**

Relooking  
Speeddating

Château du KarreveldKasteel  
Avenue Jean de la Hoeselaan 3

**WERKWEEK**

**24.10**

**Ateliers/Workshops**

Langage corporel/Lichaamstaal  
Contact téléphonique/  
Telefoongesprek

Salle du SippelbergZaal  
Avenue du Sippelberglaan 1

**25.10**

**Ateliers/Workshops**

Mise en situation face à l'employeur  
*Een sollicitatiegesprek in praktijk gebracht*

Salle du SippelbergZaal  
Avenue du Sippelberglaan 1

**26.10**

**JOB DAY**

Rencontre avec les employeurs  
*Ontmoeting met de werkgevers*

Salle du SippelbergZaal  
Avenue du Sippelberglaan 1

Apportez plusieurs exemplaires de votre CV!  
*Breng voldoende CV's mee!*

**GRATUIT**

mnsikungu@molenbeekirisnet.be

**GRATIS**

02/412.36.30

Maison de l'emploi



## Le tennis revient en force !

Il n'y a pas que le foot au Machtens ! Il y a aussi du tennis surtout depuis l'arrivée de Pascal Duquesne et son équipe pour redynamiser le TC Le Chalet. Pari réussi !

Après la renaissance du RWDM au stade Machtens, c'est au tour du tennis club Le Chalet de susciter un élan d'enthousiasme. Club mythique, qui a connu par le passé quelques grands noms de la raquette, Le Chalet dispose de belles infrastructures à la rue Charles Malis avec 5 terrains extérieurs en terre battue et surtout 6 tennis couverts toute l'année. « Pour Molenbeek-Saint-Jean, ces infrastructures sont très importantes car elles permettent de diversifier l'offre sportive dans notre commune et d'initier les plus jeunes au tennis », assure l'échevin des Sports Ahmed El Khannouss.

« Il était toutefois nécessaire d'inscrire Le Chalet dans l'avenir avec une nouvelle gestion dynamique tant pour encourager la pratique du sport que pour en faire un lieu de rencontre pour les habitants autour d'un verre ou d'un bon repas », affirme Françoise Schepmans, bourgmestre et présidente d'honneur du Chalet.

Ce défi a été endossé par une nouvelle équipe réunie autour de Pascal Duquesne qui a compris la nécessité d'élargir la palette d'activités pour animer Le Chalet. On y fait du sport pour tout public avec une école de tennis, des tournois, des cours adaptés aux enfants des écoles communales et aux seniors. La gastronomie n'est pas en reste avec une carte allé-

chante à petits prix dans un tout nouveau club house ! « Mais la nouvelle direction voit plus loin : réaliser des synergies entre le monde du sport et celui des affaires à travers notamment des conférences mensuelles. Cela se déclinera par des « events » réguliers qui contribueront à valoriser l'image du Chalet à Molenbeek », s'enthousiasme Pascal Duquesne.

### Election des sportifs de l'année

Début septembre, Le Chalet a organisé un tournoi pour récompenser les membres ayant marqué la saison tennistique. Les prix ont été décernés :

- prix de la bourgmestre pour le jeune ayant montré le plus de motivation pendant la saison à Imad Lehyan
- prix du mérite sportif pour récompenser les meilleurs résultats tennistiques de la saison à l'équipe des dames ayant atteint la finale des interclubs
- prix du fairplay pour le membre qui porte le mieux ses valeurs dans les autres tournois à Nicolas Yon.

### Infos ?

Tennis Club Le Chalet,  
1 av. Charles Malis, T. 02/414.36.04.  
<https://www.facebook.com/tcchalet/>

## Het tennis komt uit alle macht terug !

Er is niet alleen voetbal in het Machtensstadion! Er is eveneens tennis, vooral sinds de komst van Pascal Duquesne en zijn team om TC "Le Chalet" te revitaliseren. Een geslaagde weddenschap!

Na de heropleving van RWDM in het Machtensstadion, is het de beurt aan Tennis Club "Le Chalet" om een opwelling van geestdrift op te wekken. Als mythische club, die vroeger enkele grote namen van het tennisraket heeft gekend, beschikt "Le Chalet" over mooie infrastructures aan de Charles Malisstraat met vijf buiten terreinen uit aangestampte aarde en vooral 6 bedekte tennisvelden die het hele jaar open blijven. "Voor Sint-Jans-Molenbeek, zijn deze infrastructures zeer belangrijk want zij maken het mogelijk om het sportaanbod in onze gemeente te diversificeren en om met de jongsten aan het tennis van start te gaan", verklaart schepen van sport Ahmed El Khannouss. "Het was echter noodzakelijk om Le Chalet in de toekomst in te schrijven met een nieuw dynamisch beleid, zowel om de sportbeoefening te stimuleren als om er een vergaderplaats van te maken waar de inwoners samenkommen om iets te drinken of lekker te eten, vermeldt Françoise Schepmans, Burgemeester en Erevoorzitter van "Le Chalet".

Deze uitdaging werd aangenomen door een nieuwe ploeg verenigd rond Pascal Duquesne die de noodzakelijkheid heeft begrepen om het activiteitenaanbod uit te breiden om "Le Chalet" te animeren. Men doet er aan sport voor ieder publiek met een tennisschool, organiseert er van toernooien, van aangepaste tennislessen voor de kinderen van de gemeentescholen en voor de senioren. De gastronomie blijft

niet aan de zijlijn staan met een aantrekkelijke kaart met kleine prijzen in een splinternieuwe club house! "Maar de nieuwe directie ziet verder: een synergie tussen de wereld van de sport en die van de zaken verwezenlijken, onder andere door de organisatie van maandelijkse conferenties, verheugt zich Pascal Duquesne. Dat zal zich door regelmatige "events" concretiseren, die het imago van "Le Chalet" in Molenbeek zullen valoriseren.

### Verkiezing van de sportvrijwilligers van het jaar

Begin september, heeft "Le Chalet" een toernooi georganiseerd om zijn leden die het tennisseizoen beïnvloed hebben te belonen. Er werden prijzen toegekend:

- Prijs van de Burgemeester voor de jongere die de meeste motivatie getoond heeft tijdens het tennisseizoen aan Imad Lehyan
- Sportonderscheiding om de beste tennisresultaten van het seizoen te belonen aan de dames die de interclubs hebben bereikt.
- Prijs van fair-play voor het lid dat het best zijn waarden in de andere toernooien draagt aan Nicolas Yon.

### Info ?

Tennis Club Le Chalet  
Charles Malisstraat, 1 - T. 02/414.36.04  
<https://www.facebook.com/tchalet/>

## Boulodrome de Molenbeek !

Entre le stade Machtens et le TC Chalet, le boulodrome de Molenbeek est également en pleine effervescence. En effet, le club de pétanque Bruxelles-Ouest, fondé en 1985, a considérablement augmenté son nombre de pistes. «On a désormais 6 terrains supplémentaires, à l'extérieur, en plus de nos 6 terrains intérieurs», explique Freddy Mertens, président du club. «D'ici la fin de l'année, on va passer à 9 terrains extérieurs et 9 intérieurs. «Grâce aux aménagements, nous avons également une buvette et une centaine de places assises pour mieux accueillir les amateurs de pétanque».

### Infos ?

Pétanque Bruxelles-Ouest,  
59 rue Charles Malis, T. 0496 / 342 380.  
Du mardi au dimanche à partir de 13h.



## Boulodrome in Molenbeek !

Tussen het Machtensstadion en TC Chalet, is de boulodrome van Molenbeek eveneens in volle opwinding. Immers heeft de petanqueclub Brussel-West, die gesticht werd in 1985, zijn aantal mogelijkheden aanzienlijk verhoogd. "Men heeft voortaan 6 nieuwe bijkomende terreinen in open lucht, naast onze 6 overdekte terreinen", aldus Voorzitter van de club Freddy Mertens. "Voor het eind van het jaar, zal men 9 terreinen in openlucht en 9 overdekte terreinen hebben. Dankzij de aanpassingen hebben wij eveneens een drankenbuffet en een honderdtal zitplaatsen om de amateurs van petanque beter te ontvangen".

### Info?

Petanque Brussel-West  
Charles Malisstraat 59, T. 0496/342.380  
Van dinsdag tot zondag vanaf 13:00 uur



## Rencontre annuelle

Le Conseil Consultatif des Aînés de Molenbeek-Saint-Jean (CCCA), initié par l'échevine des Seniors, Ann Gilles-Goris, avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Echevins, souffle sa troisième bougie.

A cette occasion, l'échevine et l'ensemble des membres du CCCA vous convient à la rencontre annuelle qui aura lieu le 26 septembre 2017 à 12h en la salle du Sippelberg, 1 av. du Sippelberg - 1080 Bruxelles.

Ce sera l'occasion de rencontrer la nouvelle présidence du CCCA et d'être informé des activités et projets effectués et à venir des membres qui travaillent par commission. Ce sera également l'opportunité pour vous, Seniors, de donner votre avis et d'exposer vos demandes.

Tout ceci se déroulera dans un cadre festif, autour d'un repas qui vous sera offert à partir de 12h. Accueil à partir de 11h30.

**Réservation et inscription** au 02/412 36 80 ou par mail à [seniorsseniores@molenbeekirisnet.be](mailto:seniorsseniores@molenbeekirisnet.be)

## Jaarlijkse ontmoeting

De Adviesraad voor Senioren van Sint-Jans-Molenbeek (GARS), op initiatief van de schepen van de Senioren, Ann Gilles-Goris, met de steun van het College van Burgemeester en Schepenen, blaast zijn derde kaars uit.

Voor deze gelegenheid, nodigen de Schepen en alle leden van de GARS u uit op de jaarlijkse ontmoeting die plaatsvindt op 26 september 2017 om 12u in de Sippelberghal 1, Sippelberglaan - 1080 Brussel.

Dit zal de gelegenheid zijn om het nieuwe voorzitterschap van de GARS te ontmoeten en geïnformeerd te worden over uitgevoerde en toekomstige activiteiten en projecten van de leden die per commissie werken. Het zal ook de opportunité zijn voor u, de Senioren, om uw mening te geven en uw vragen te stellen.

Dit alles verloopt in een feestelijk kader, bij een maaltijd die u aangeboden wordt vanaf 12u. Onthaal vanaf 11u30.

**Reservatie en inschrijving** op het nummer 02 412 36 80 of mail naar: [seniorsseniores@molenbeekirisnet.be](mailto:seniorsseniores@molenbeekirisnet.be)

►►► SENIORS ►►► SENIOREN

## Senior et étudiant sous un même toit !

Peut-être votre logement est-il devenu trop grand pour vous.  
Vous voulez rompre la solitude et bénéficier d'un complément financier.

L'asbl « 1 Toit 2 Ages » peut vous aider. Son objectif est de mettre en relation des personnes d'accueil et des étudiants dont les attentes sont compatibles. Préalablement à la mise en place du processus, une visite est effectuée par l'asbl auprès du senior et un entretien approfondi a lieu avec l'étudiant.

Tout est fait pour que les deux personnes aient les mêmes attentes.

### Avantages pour les seniors:

- Vivre ensemble et rompre la solitude par une présence rassurante.
- Partager du temps, des conversations, des souvenirs et des projets.
- Vous sentir en sécurité.
- Rester chez soi sans être seul.
- Bénéficier d'un complément de revenu.

### Vous apportez à un étudiant:

- Un logement accessible,
- Un environnement convivial,
- Votre écoute et votre disponibilité,
- Permettre à un jeune d'étudier en toute tranquillité.

Cotisation annuelle correspondant à un mois de loyer.

### Renseignements:

Service de l'Action sociale  
02/412.36.81



## Senior en student onder hetzelfde dak

Misschien is uw woning te groot geworden voor u. U wenst uw eenzaamheid te verbreken en van een extra inkomen genieten.

De VZW "1 Toit 2 Ages" kan u helpen. Het doel van deze VZW is onthaalpersonen en studenten in contact te brengen van wie de verwachtingen vergelijkbaar zijn. Parallel aan de vestiging van de procedure, wordt er een bezoek gebracht door de VZW bij de senior en vindt een grondig onderhoud plaats met de student.

Alles wordt gedaan opdat de twee personen dezelfde verwachtingen zouden hebben.

### De voordelen voor de senioren

- Samenleven en de eenzaamheid verbreken door middel van een geruststellende aanwezigheid.
- Samen tijd doorbrengen, gesprekken aangaan, herinneringen ophalen en projecten uitwerken.
- Een zeker en veilig gevoel hebben
- Thuisblijven zonder alleen te zijn.
- Extra inkomen genieten

### Wat brengt u de student bij:

- Een toegankelijke woning
- Een vriendelijke omgeving
- Een luisterend oor en uw beschikbaarheid
- Een jongere de mogelijkheid geven rustig te studeren

Jaarlijkse bijdrage gelijk aan één maand huurprijs.

**Inlichtingen:** Dienst Sociale Actie 02/412.36.81

## Voulez-vous bénéficier de chèques-taxis ?

Le service de l'Action sociale dispose encore de chèques-taxis.

Peut-être n'êtes-vous pas au courant de l'avantage annuel de 90€ (18 chèques de 5€) que la Commune de Molenbeek-Saint-Jean propose à ses habitants. Les personnes qui n'ont pas encore pu bénéficier de cet avantage et qui sont dans les conditions:

### 1. pour bénéficier de l'octroi des chèques communaux

- habiter la commune depuis 5 ans
- vivre à son domicile, être dans l'incapacité d'utiliser les transports en commun et ne pas posséder de véhicule



### 2. pour bénéficier de l'octroi de chèques-taxis régionaux, dans tous les cas, être VIPO (Omnio)

- être reconnu comme personne handicapée et avoir moins de 75 ans
- vivre à son domicile
- être dans l'incapacité d'utiliser les transports en commun  
**OU**
- avoir plus de 75 ans
- vivre à son domicile
- être dans l'incapacité d'utiliser les transports en commun

peuvent se mettre en rapport avec le service de l'Action Sociale au numéro 02/412.36.81 pour l'établissement du dossier.

## Wenst u van de taxi-cheques te genieten?

De dienst Sociale Actie beschikt nog over taxicheques. Misschien bent u niet op de hoogte van het jaarlijkse voordeel van 90€ (18 cheques van 5€) dat de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek aan haar inwoners aanbiedt.

De personen die nog niet hebben kunnen genieten van dit voordeel en die aan de voorwaarden voldoen:

### 1. om van het stelsel van de gemeentelijke cheques te genieten

- in de gemeente wonen sinds 5 jaar
- thuis wonen en niet over een voertuig beschikken
- zich in de onmogelijkheid bevinden om het openbaar vervoer te gebruiken

### 2. om van de toekenning van de gewestelijke cheques te genieten, in elk geval VIPO (WIGO) zijn

- erkend zijn als gehandicapte persoon en jonger zijn dan 75 jaar
- thuis wonen
- in de onmogelijkheid zijn om het openbaar vervoer te gebruiken  
**of**
- ouder zijn dan 75 jaar
- thuis wonen
- in de onmogelijkheid zijn om het openbaar vervoer te gebruiken

mogen contact opnemen met de Dienst Sociale Actie op het nummer 02/412.36.81 voor het opmaken van het dossier..

## Repas de Noël des seniors

A peine sorti des préparatifs des excursions, le service de l'Action sociale se mobilise déjà pour l'organisation du repas de Noël qui se déroulera les 5, 6, 7, 12 et 13 décembre 2017 dans la salle du Sippelberg.

Nous organiserons comme chaque année deux séances d'inscription à la Maison communale à la fin du mois d'octobre 2017 ou au début du mois de novembre 2017. Un courrier vous sera adressé à ce sujet.

**Dès le 15 octobre 2017**, et ceci sans attendre la lettre d'invitation, vous aurez la possibilité de vous inscrire:

- via une visite en nos services, rue du Comte de Flandre, 20
- par email à [affairessociales@molenbeekirisnet.be](mailto:affairessociales@molenbeekirisnet.be)
- par téléphone au 02/412.36.81

Comme les années précédentes, la participation à l'activité sera gratuite. Nous vous attendons très nombreux et espérons vous rencontrer lors de cette dernière manifestation de l'année organisée par l'Action sociale.

Si vous connaissez des personnes qui ne sont pas encore inscrites sur nos listes et qui sont intéressées par nos activités, n'hésitez pas à nous communiquer leurs coordonnées. Nous nous ferons un plaisir de leur adresser une invitation.

## Kerstdiner voor de seniores

Wij zijn pas klaar met de voorbereidingen van de uitstappen en wij mobiliseren ons al voor de organisatie van het Kerstdiner dat op 5, 6, 7, 12 en 13 december 2017 zal plaatsvinden in de Sippelbergzaal.

Zoals ieder jaar zullen wij twee dagen voorzien voor de inschrijvingen in het Gemeentehuis eind oktober-begin november 2017. U zal hiervoor een brief ontvangen.

**Vanaf 15 oktober 2017**, en dit zonder te wachten op de uitnodiging, zullen jullie de mogelijkheid hebben om u in te schrijven:

- via een bezoek aan onze diensten, Graaf van Vlaanderenstraat, 20.
- per email naar [affairessociales@molenbeekirisnet.be](mailto:affairessociales@molenbeekirisnet.be)
- per telefoon op 02/412.36.81

Zoals ieder jaar, is de deelname aan deze activiteit gratis.

Wij verwachten jullie talrijk en hopen u te ontmoeten tijdens de laatste manifestatie van het jaar ingericht door de dienst Sociale Actie.

Moest u personen kennen die nog niet op onze lijsten vermeld zijn en die geïnteresseerd zijn in onze activiteiten, aarzel dan niet om hun gegevens aan onze dienst over te maken. Met plezier zullen wij hen een uitnodiging opsturen.



## Déjà 3 nouvelles écoles sous Schepmans ! Priorité à l'enseignement !

Le mois de septembre marque la rentrée scolaire. La date est très importante pour de nombreuses familles molenbeekaises car nous avons une population très jeune dont les besoins dans les domaines de l'enseignement, des sports, de la culture doivent être rencontrés. Dès son accession au mayoralat, la bourgmestre, en charge des Crèches et de l'Instruction publique, Françoise Schepmans en a fait une priorité : «la jeunesse est un atout mais il faut éduquer les jeunes, leur donner une bonne formation pour qu'ils puissent trouver leur place dans la société». Faut-il le rappeler : c'est d'abord la mission des parents. Ils sont les premiers à leur transmettre, dès le plus jeune âge, les valeurs telles que le respect, la politesse, la tolérance. A côté de la responsabilité des parents dans l'éducation, l'école tient également une place primordiale dans la transmission des savoirs aux enfants. Il faut d'ailleurs encourager l'inscription rapide des enfants dès la maternelle même si ce n'est pas obligatoire.

La commune de Molenbeek, sous l'égide de Françoise Schepmans, a répondu au boom démographique dans les écoles, en construisant, sous cette législature,

une toute nouvelle école primaire rue de Bonne, une extension à l'école Tamaris afin d'augmenter sa capacité d'accueil, ainsi des installations pavillonnaires préservant l'esprit familial dans plusieurs établissements scolaires. On peut être fier de ces réalisations qui permettent d'accueillir près de 1.000 enfants supplémentaires dans les écoles maternelles et primaires à Molenbeek. C'est un exploit, une réponse forte à la demande des parents molenbeekois.

Ce n'est pas tout. Après les nouvelles crèches, les maternelles et les primaires, la bourgmestre s'est attelée à un autre chantier : ouvrir des écoles secondaires sur le territoire de Molenbeek. Nombre de parents molenbeekois étaient contraints d'envoyer leurs enfants dans d'autres communes bruxelloises pour que leurs enfants puissent poursuivre leur scolarité en secondaire. D'aucuns pensaient qu'ouvrir des écoles secondaires à Molenbeek était mission impossible. Encore moins dans un court laps de temps. On a prouvé le contraire ! Grâce à un partenariat inédit, réunissant les communes de Molenbeek, de Berchem-Sainte-Agathe, la Fédération Wallonie-Bruxelles, l'ULB et l'association «Ecole en-

semble», pas une mais deux écoles secondaires ont été créées cette année ! L'une se trouve au Karreveld, l'autre au Maritime. Près de 300 jeunes sont scolarisés en première année. A terme, ils seront... 1.400 à suivre un enseignement de qualité, axé sur la pédagogie active !

Tous ces investissements se poursuivront dans les années à venir. En effet, d'autres chantiers sont en cours comme la création d'une toute nouvelle bibliothèque à la rue des Béguines, des travaux de construction de nouveaux bâtiments scolaires, y compris dans l'enseignement néerlandophone.

C'est notre credo : priorité aux écoles !



**Léonidas PAPADIZ, chef de groupeMR**

## Nieuw jasje voor de Ribaucourtwijk

De Ribaucourtstraat is, naast de Gentsesteenweg een belangrijke commerciële as. De straat, die van de Thurn en Taxissite tot het historisch centrum van Sint-Jans-Molenbeek loopt, wordt in twee gesneden door de Leopold II-Laan.

Wie de buurt kent, weet dat er veel verkeer is en dat er door het gebrek aan parkeerplaatsen heel veel wordt dubbel geparkeerd, wat dan weer voor verkeersopstoppen zorgt.

Ook het handelsaanbod heeft er zijn beste tijd gehad: enkele buurtwinkels die elkaar kapot concurreren omdat ze hetzelfde aanbod hebben, winkelpanden die een verwaarloosde indruk geven, vuile uitstalramen, smalle en vuile voetpaden. Daar komt bij dat meer dan de helft van de woningen vóór 1970 zijn gebouwd en dat er weinig wordt geïnvesteerd in de renovatie ervan. Heel wat ramen en deuren, kroonlijsten en gevels zijn beschadigd en de energieverliezen zijn groot omwille van het gebrek aan dakisolatie.

Dit alles heeft natuurlijk een impact op de kwaliteit van de openbare ruimte, op de levenskwaliteit en het moraal van de bewoners en op de aantrekkelijkheid van de wijk in haar geheel.

Het duurzame wijkcontract –dat momenteel wordt uitgewerkt- moet daarin verbetering brengen.

Voor bevoegd Schepen Jan Gypers (Open Vld) is de staat van de Ribaucourtstraat al langer een doorn in het oog. Dankzij het wijkcontract wordt de hele straat van gevel tot gevel heraangelegd, met vernieuwde voetpaden en de aanplanting van groen. Daarnaast wordt er ook een lichtplan uitgewerkt, waarbij de openbare verlichting wordt aangepakt en vernieuwd, én er zal ook speelse en decoratieve verlichting aanwezig zijn, vooral aan de kruispunten. Dit alles moet de aantrekkelijkheid van de wijk verbeteren, zodat het een aangename buurt wordt. Natuurlijk worden de handelaars en de bewoners mee betrokken bij het project.

Als Open Vld streven we ernaar dat de handelaars zouden samenwerken en zich verenigen, wat moet zorgen voor een samenhorrigheidsgevoel. Handelaars die samen iets ondernemen om hun buurt aangenamer en beter te maken en dat ook zo te houden. Als netwerk leren ze niet alleen elkaar kennen, maar ook de gemeentelijke diensten en kunnen ze gezamenlijk communiceren naar de klant of naar de overheid. Het succes van een bloeiende handelswijk ligt in samenwerking, maar ook in een aanbod dat elkaar aanvult, in plaats van beconcurreert.

Een goede communicatie tussen handelaars, bewoners en gemeente is voor een lokale overheid en de bevoegde Schepen belangrijk om te weten met welke problemen de buurt kampt, zodat er rekening kan worden gehouden met hun opmerkingen en suggesties. Het zorgt ook voor een positieve sfeer van wederzijds begrip en vooral van elkaar leren kennen. Met dit wijkcontract wil de gemeente de Ribaucourtwijk een nieuwe start geven, mede dankzij de inspraak van handelaars en bewoners.

De werken, voorzien voor een duur van 210 werkdagen, worden in zeven fases verdeeld. Het einde van de werken wordt voorzien voor midden december 2017.

**Ilse CARLÉ (voorzitter Open Vld), Khadija ZAMOURI (Brussels Parlementslid voor Open Vld en wonend te St.-J.-Molenbeek) en Jan GYPERS (Schepen bevoegd voor Wijkcontracten en Openbare Werken)**



## Molenbeek en mouvement

Un des objectifs majeurs des autorités communales depuis quelques années est de redonner vie à de nombreux quartiers et d'accroître l'offre de logements. Afin d'y parvenir, il est indispensable de passer par une étape importante : celle des chantiers. Ainsi, beaucoup d'entre eux ont été mis en route à cette fin au cours des derniers mois ou années. Citons par exemple celui de la place communale qui offre aujourd'hui aux habitants plus de confort pour se promener, se rencontrer. Plus récemment, un autre chantier a pris fin en face de la piscine, celui de la reconversion du site Lavoisier en logements qui permet au Logement Molenbeekois de proposer à 89 familles de vivre dans de splendides appartements basse énergie. Citons également le nouveau quartier qui est en train de sortir de terre face à la gare de l'Ouest. Baptisé «EKLA», il offrira notamment 183 logements dont la moitié seront gérés par l'agence immobilière sociale de la commune. Le projet prévoit aussi la création d'un parc, d'une école, d'une crèche et de commerces.

Si les chantiers ont quelque chose de réjouissant, ils sont cependant parfois aussi porteurs de certaines nuisances qu'il est indispensable de limiter. Une des transformations majeures que nous connaissons actuellement est celle de la Porte de Ninove. Nous nous réjouissons qu'enfin, ce quartier qui a été trop longtemps laissé à l'abandon soit réhabilité et pourra pleinement être réinvesti par les habitants. A terme, un parc sera créé ainsi que des logements ce qui donnera à ce quartier un tout autre visage. A l'heure actuelle, nous devons reconnaître qu'il est difficile de mesurer la réelle plus-value de ces travaux puisqu'ils concernent jusqu'à présent principalement des questions de voiries...

Pour limiter au maximum les désagréments causés à la population en termes de mobilité ou de nuisances sonores, nous souhaitons une plus grande coordination entre les différents opérateurs et la mise en place de véritables outils d'information à destination des usagers et des riverains.

## Beweging in Molenbeek

Werkzaamheden zijn een essentiële stap om de levenskwaliteit in onze wijken te verbeteren. Sommige werven, zoals de werkzaamheden op het Gemeenteplein, hebben de gemeente een nieuw gezicht gegeven. Andere belangrijke werven zijn nog aan de gang, zoals "EKLA" aan het Weststation. Om de verkeers- en geluidshinder voor de buurtbewoners zo veel mogelijk te beperken, vragen wij aan de verschillende deelnemende partijen (Gewest, gemeente, enz.) om zich beter te coördineren. Daarnaast pleiten we voor de invoering van echte informatietools voor de gebruikers en buurtbewoners



**Khadija TAMDITI,**  
**cheffe de groupe Ecolo**

## Investeren in de toekomst

Ook in budgettair moeilijke periodes is het belangrijk te blijven investeren in de stedelijke ontwikkeling en collectieve voorzieningen. Dat is precies wat de gemeente Molenbeek doet. Zo is de nieuwe crèche De Kleine Zenne op 22 mei opengegaan. Op termijn goed voor 28 plaatsen, zal deze crèche zeker niet alle opvangproblemen van de Molenbeekse ouders oplossen, maar ze is alvast een stap in de goede richting.

Ook voor de gemeentelijke school Windekind, gelegen in de Jean-Baptiste Decockstraat, in één van de

meest dichtbevolkte en ook armste buurten van de gemeente, is er goed nieuws. De school is tijdelijk gehuisvest in containers, maar de realisatie van een splinternieuw gebouw, goed voor een verdubbeling van de capaciteit (van 200 naar 400 leerlingen) is alvast op de goede weg.

Het nieuwe wijkcontract in de Heyvaertwijk voorziet onder andere een nieuwe openbare ruimte in een oude autohandel alsook een project voor de buurtbewoners rond het hergebruik en het recycleren van hout. Dit bewijst de resolute keuze van het college

voor duurzame ontwikkeling in de nieuwe projecten. Kortom, ondanks de moeilijke budgettaire situatie, blijven we investeren in de toekomst via projecten voor de komende generaties en door duurzaamheid centraal te stellen in onze keuzes.

**Annalisa GADALETA,**  
**Schepen Groen**



## Investir dans le futur

Même dans des périodes budgétaires difficiles, il est essentiel de continuer à investir dans le développement urbain et les infrastructures collectives. C'est exactement ce que notre commune continue à faire. La nouvelle crèche Néerlandophone De Kleine Zenne a ouvert le 22 mai; elle pourra accueillir à terme 28 enfants. Elle ne répondra pas bien évidemment à toutes les demandes d'accueil des parents Molenbeekois, mais elle est sûrement un pas dans la bonne direction.

De bonnes nouvelles aussi pour l'école communale Néerlandophone Windekind. Cette école est située dans la rue Jean-Baptiste Decock, un des quartiers les plus densément peuplé et aussi plus pauvre de la commune. Les classes de l'école se trouvent pour le moment dans des containers, mais la réalisation d'un nouveau bâtiment avance à grand pas. Ce nouveau bâtiment permettra un doublement de la capacité (de 200 à 400 élèves).

Le nouveau contrat de quartier prévoit entre autre la réalisation d'un espace public dans un ancien dépôt de

voitures usagées et la réalisation d'un centre pour les habitants du quartier de réutilisation et récupération de bois. Cela montre que le collège choisi pour le développement durable dans les nouveaux projets. Bref, même dans un contexte budgétaire difficile, nous continuons à investir dans le futur via de projets pour les prochaines générations et centrés sur le développement durable.

**Annalisa GADALETA**  
**Echevine Groen**

## Assainir les finances, une priorité pour la majorité communale

Les finances communales, un sujet évoqué à plusieurs reprises ces derniers mois, mais quand est-il ?

Pour le cdH, la bonne gouvernance est une priorité et cela passe par une gestion saine et efficace des finances. Dans ce domaine, la commune de Molenbeek-Saint-Jean a dû faire face ces dernières années à une situation financière compliquée, et ce pour plusieurs raisons à savoir :

- Une évolution démographique importante ces dix dernières années avec tous les services supplémentaires que cela implique.
- Une pauvreté grandissante et donc une diminution des recettes de l'impôt des personnes physiques ainsi qu'une augmentation de la dotation communale au C.P.A.S (26.376.765,00 €) en 2017.
- Une dette importante contractée à partir de 2007 pour le renouveau urbain.

Pour faire face à cette situation, la commune a dû signer un contrat d'accompagnement avec la Région Bruxelloise en 2015, ce plan lui permettait d'apurer une partie de son passif, c'est-à-dire les mauvais résultats des années précédentes.

Pour le présent, une gestion rigoureuse et saine des finances communales a été instaurée. Celle-ci a consisté à ne pas dépenser plus que ce qu'on a et par conséquent, éviter de tomber dans les erreurs du passé.

Cela ne nous a pas empêché de mettre en place un système de primes pour compenser l'augmentation du précompte immobilier en faveur des Molenbeekois qui habitent le seul bien et aussi en faveur des propriétaires qui mettent à disposition leur biens immobiliers auprès d'agences immobilières sociales, à travers ce système un montant de plus de 800.000,00 € a pu être distribué auprès d'une partie de la population.

Le résultat de ces efforts a surtout pu être vérifié à la clôture du compte de l'exercice 2016 où la commune n'était plus en déficit et ce malgré l'aléas de certaines recettes et le renforcement de certains services à la population.

Depuis 2017 et l'augmentation par le Gouvernement Régional (dans lequel le CDH est représenté), Molenbeek-Saint-Jean améliore sa dotation générale en net de 6.624.358,00 € (augmentation de la dotation et regroupement d'autres subsides déjà existants avec celle-ci), ce montant net supplémentaire est bien sûr une très nouvelle et devrait permettre de réaliser plus de services en faveur des Molenbeekois.

**Jean-Yves KITANTOU**  
**Président du cdH de Molenbeek-Saint-Jean**



## Veiliger met BE-Alert

BE-Alert, het alarmeringssysteem van het Crisiscentrum van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, laat de overheid toe je in een noodsituatie rechtstreeks te verwittigen, o.a. via sms-berichten of e-mail. Dit is sneller dan wanneer je het nieuws verneemt via de (sociale) media of door het geloei van sirenes in de buurt. Hoe werkt BE-Alert? De burgemeester, gouverneur of minister stuurt een bericht naar iedereen waarop de noodsituatie impact heeft. Dit bericht geeft aan de betrokken inwoners de nodige aanbevelingen, bijv. ramen en deuren te sluiten bij een hevige brand in de buurt, een bepaalde zone te evacueren bij ontstoppingsgevaar, enz. Sint-Jans-Molenbeek is momenteel nog niet aangesloten op BE-Alert. Gemeenteraadslid Dirk Berckmans (Groep Gemeentebelangen) interpelleerde hierover tijdens de gemeenteraad; gezien een aantal recente gebeurtenissen in onze gemeente is die aansluiting immers geen overbodige luxe. De burgemeester antwoordde dat Molenbeek nog dit jaar zal aansluiten op BE-Alert.

## Plus de sécurité avec BE-Alert

BE-Alert, le système d'alerte du Centre de Crise du SPF Intérieur, permet aux autorités (bourgmeestre, gouverneur, ministre) de diffuser, en situation d'urgence, un message, p.ex. par sms ou courriel, aux citoyens concernés. Le conseiller communal Dirk Berckmans (Groupe d'Intérêt Communal), a interpellé, pendant le conseil communal, sur BE-Alert. La bourgmestre a répondu que la commune sera connecté

Om de sms- en andere berichten in geval van een noodsituatie te kunnen ontvangen moet je je als burger wel registreren bij BE-Alert. De inschrijving is gratis. Alle informatie hierover vind je op de website <http://be-alert.be>. In Molenbeek zijn tot nog toe slechts 600 inwoners geregistreerd. Zelfs al beschikt onze gemeente nog niet over BE-Alert, is het toch het nuttig om je nu al te registreren: ook de minister of de gouverneur kan BE-Alert activeren, bijv. wanneer de noodsituatie meerdere gemeenten bestrijkt. Je kan ook een tweede adres registreren, bijv. dat van je werkplaats; dan word je ook verwittigd wanneer er zich daar een gevaarlijk incident voordoet.

**Youssef LAKHLOUFI et Dirk BERCKMANS,**  
**Gemeenteraadsleden GGB-GIC**



encore cette année à BE-Alert. Le citoyen doit s'enregistrer auprès de BE-Alert pour recevoir les messages d'alerte. Cette inscription est gratuite. Voir <http://be-alert.be> pour plus d'infos.

**Youssef LAKHLOUFI et Dirk BERCKMANS, conseillers communaux GGB-GIC**

## "Wat zou jij graag veranderen in jouw gemeente?"

Een wijk met een school en een crèche, genoeg groen, veilige wegen en een buurtcentrum waar mensen elkaar kunnen ontmoeten, waar buren elkaar kunnen leren kennen. Kortom, een wijk op mensenmaat, dat is waar de PVDA voor staat. Volgens ons kennen Molenbeekenaars hun wijk het beste, en weten het best wat nodig is. De gemeente zou buurttbewoners en ouders méér moeten betrekken bij de plannen voor hun wijk, voor de heraanleg van pleintjes en straten, maar ook over hoe de school beter kan. Daarom wil de PVDA de komende maanden bijna tweeduizend Molenbeekenaaren vragen wat zij graag beter zien in Molenbeek. Als jij het ook belangrijk vindt dat Molenbeekenaars meer hun zegje moeten kunnen doen over de belangrijke beslissingen van onze gemeente, en wil je mee helpen om zoveel mogelijk Molenbeekenaars hun mening te vragen, stuur me dan een sms: 0487425125, of vul vanaf oktober de bevraging zelf in op molenbeek.pvda.be.

**Dirk DE BLOCK, Gemeenteraadslid PTB\*PVDA**

## "Qu'aimeriez-vous améliorer dans votre commune?"

Un quartier, avec une bonne école, une crèche, assez d'espaces verts, des routes sécurisées et des centres de quartier où les riverains peuvent se rencontrer. Bref, un quartier à échelle humaine, voilà ce que le PTB propose. Selon nous, les Molenbeekois connaissent leur quartier le mieux, et savent le mieux ce qu'il faut pour leur quartier. La commune devrait plus les impliquer dans les plans pour leur quartier, pour le réaménagement des squares et des rues, mais aussi sur les questions scolaires p.ex. C'est pour cette raison que le PTB va demander l'avis à presque deux mille Molenbeekois sur ce qu'ils aimeraient changer à Molenbeek.



Si vous aussi, vous trouvez important que les Molenbeekois puissent plus donner leur avis, aidez-nous à récolter l'avis de vos voisins, collègues ou de votre famille. Intéressé(e)? Envoyez-moi un sms au 0487425125 ou donnez votre avis à partir d'octobre sur notre site molenbeek.ptb.be.

**Dirk DE BLOCK, Conseiller communal PTB\*PVDA**

## 9 millions de plus pour Molenbeek grâce aux Socialistes !

Neuf millions d'euros de plus pour notre commune! C'est ce que nous avons définitivement obtenu de la Région durant cet été 2017! Comment me direz-vous? Car chacun sait que nous siégeons depuis 5 ans dans l'opposition au niveau communal, et ce malgré notre place de premier parti à l'issue du scrutin d'octobre 2012. Mais nous n'avons pas cessé de chercher des moyens d'aider nos habitants pour autant. Ainsi, connaissant bien la structure de population et les défis rencontrés par les Molenbeekois, nous n'avons eu de cesse de plaider au niveau de la Région pour que notre commune puisse obtenir encore plus de solidarité de la part des autres communes.

Il faut savoir que globalement la Région toute entière fait face à un appauvrissement d'une partie importante de sa population, que ce soient les familles, les retraités, ou les personnes isolées. La dualisation gagne du terrain : riches toujours plus riches, pauvres toujours plus pauvres. Dans ce contexte, Molenbeek, deuxième commune la plus pauvre, encaisse davantage que d'autres. De plus, forte de ses jeunes, de ses enfants et de ses aînés, Molenbeek, a contrario, souffre aujourd'hui d'une structure de population qui ne peut pas lui garantir des revenus importants et qui a des besoins importants...

Rudi Vervoort, notre Ministre-Président, qui est en charge de la tutelle sur les communes, nous a entendus ! La dotation régionale aux communes n'avait plus été revue de manière globale depuis sa création. Il l'a revue, en intégrant des paramètres essentiels pour Molenbeek : pauvreté, places en crèche, taux de chômage, etc... A quoi s'ajoute un refinancement général des communes. Le tout aboutit à une dotation majorée de 9 millions d'euros par an pour Molenbeek !!! Si d'autres communes y gagnent également, Molenbeek est dans le top trois des communes les mieux refinancées !

C'est maintenant à notre collège de gérer de manière judicieuse cette manne financière afin de servir au mieux les intérêts de tous les Molenbeekois ! Qui osera encore dire que la Région ne soutient pas Molenbeek ?

**Catherine MOUREAUX, Jamal IKAZBAN, Amet GJANAJ et Zahoor MANZOOR, vos députés régionaux socialistes.**



## Davantage de places et de rues interdites aux voitures, davantage de sécurité et de convivialité !

De nombreux Molenbeekois habitent dans de (trop) petites maisons et de (trop) petits appartements. C'est pourquoi il est doublement important de disposer aussi d'agréables endroits pour séjourner à l'extérieur dans les espaces publics. Des places où les enfants peuvent jouer sans courir de risque. Des parcs éloignés du bruit et des particules fines. Et des rues calmes aux larges trottoirs où vous pouvez discuter avec vos voisins.

Dans différents endroits à Molenbeek, ces endroits sont peu nombreux. Entre 2006 et 2012, le sp.a a fait en sorte que la place communale soit réaménagée et interdite au stationnement, que la Place de la Duchesse de Brabant redevienne une véritable place et que de nombreuses rues soient transformées en zones « apaisées ». Depuis lors, les choses régressent. On se stationne à nouveau sur de nombreuses places et plus aucune nouvelle rue ou place calme n'est venue s'ajouter.

Il est possible et il faut faire autrement. Le sp.a veut que la place communale soit totalement interdite aux voitures, qu'un tronçon de la chaussée de Gand devienne une rue commerçante piétonne, que la place Menneken soit réaménagée et que davantage de rues soient interdites aux voitures ou deviennent des zones « apaisées ». Ce n'est que si l'on améliore la qualité de vie à Molenbeek que les gens voudront continuer à y vivre !

## 9 miljoen meer voor Molenbeek, dankzij de socialisten !

Negen miljoen euro meer voor onze gemeente! Dat is het bedrag dat wij gedurende deze zomer van 2017 definitief van het gewest hebben ontvangen! U zult zich afvragen hoe? Iedereen weet immers dat wij in de gemeente al 5 jaar in de oppositie zetelen, ondanks het feit dat wij de winnende partij waren bij de verkiezingen in oktober 2012. Toch zijn wij echter steeds naar middelen blijven zoeken voor onze inwoners. Omdat wij de bevolkingsstructuur en de uitdagingen van de Molenbekenaren goed kennen, zijn wij bij het gewest blijven aandringen op meer solidariteit vanwege de andere gemeenten.

Ons gewest heeft momenteel te kampen met een verarming van een groot deel van haar bevolking: zowel gezinnen, gepensioneerden als alleenstaanden. Rijken worden rijker en armen steeds armer. In die context incasseert Molenbeek, als tweede armste gemeente, nog meer klappen dan de andere gemeenten. Omdat Molenbeek veel kinderen, jongeren en senioren kent, kan de huidige bevolkingsstructuur onvoldoende inkomen garanderen voor de broodnodige behoeften...

Rudi Vervoort, onze minister-president die bevoegd is voor de voogdij over de gemeenten, heeft naar ons geluisterd! De gewestelijke dotatie voor de gemeenten was sinds de oprichting ervan nooit meer herzien. Dat is nu wel gebeurd en de dotatie bevat nu parameters die essentieel zijn voor Molenbeek: armoede, plaats in crèches, werkloosheidsgraad, enz... Daarbij komt ook nog een globale herfinanciering van de gemeenten. Dit alles leidt tot een dotatie die voor Molenbeek 9 miljoen euro per jaar meer bedraagt !!! Ook andere gemeenten gaan erop vooruit maar Molenbeek staat in de top drie van de best gefinancierde gemeenten !

Nu is het de beurt aan ons college om op een correcte en billijke manier met deze financiën om te gaan zodat ze de belangen van alle Molenbekenaren kunnen ondersteunen! Wie durft nu nog zeggen dat ons gewest Molenbeek niet steunt?

**Catherine MOUREAUX, Jamal IKAZBAN, Amet GJANAJ en Zahoor MANZOOR, uw socialistische gewestelijke volksvertegenwoordigers.**

## Meer autovrije pleinen en straten, meer veiligheid en gezelligheid!

Veel Molenbekenaren wonen in (te) kleine huizen en appartementen. Daarom is het dubbel zo belangrijk om ook buiten in de openbare ruimte aangename plekken te hebben om te verblijven. Pleinen waar kinderen kunnen spelen zonder gevaar te lopen. Parken waar geluid en fijn stof weg zijn. En rustige straten met brede trottoirs waar je met je buren een praatje kan slaan.

In verschillende wijken in Molenbeek heb je weinig van deze plekken. Sp.a zorgde er tussen 2006 en 2012 voor dat het gemeenteplein parkeervrij werd heraangelegd, dat het Hertogin Van Brabantplein weer een echt plein werd en dat vele straten autoluw werden. Sindsdien gaat het bergaf. Op veel pleinen wordt opnieuw geparkeerd en er kwam nergens een nieuwe rustige straat of plein bij.

Dat kan en moet anders. Sp.a wil dat het gemeenteplein volledig afgesloten wordt voor auto's, dat een stuk van de Gentse Steenweg winkelwandelstraat wordt, dat het Mennekensplein heraangelegd wordt én dat meer straten autovrij of autoluw worden. Alleen als de levenswaliteit in Molenbeek verbeterd zullen mensen er ook willen blijven wonen!

Jef VAN DAMME, chef de groupe pour le sp.a au conseil communal.



Jef VAN DAMME, fractieleider voor sp.a in de gemeenteraad



## Héros / Held

Les gardiens de la paix remplissent un rôle de proximité très important à Molenbeek. La preuve : récemment, le jeune gardien Julien Georges a sauvé la vie d'un enfant d'environ 4 ans qui était sur le point de se noyer dans l'étang du parc du Karreveld. Sans réfléchir, il a sauté dans l'eau pour secourir l'enfant. Il a reçu une médaille et des fleurs des autorités communales.

*De patrouillerende gemeenschapswachters vervullen een zeer belangrijke rol van nabijheid in Molenbeek. Het bewijs: onlangs heeft de jonge gemeenschapswachter Julien Georges het leven gered van een kind van ongeveer 4 jaar dat bijna ging verdrinken in de vijver van het Karreveldspark. Zonder aarzelen, sprong hij in het water om het kind te helpen. Hij heeft een medaille en bloemen ontvangen van de gemeentelijke overheden.*

## Roi des frites

Il est là depuis des décennies. Installé au coin des rues Comte de Flandre et Sainte-Marie, à la sortie du métro, le fritkot de René se fond au décor. C'est le lieu de rendez-vous de tous les habitants et employés qui ont un petit creux à midi ou le soir. René met un point d'honneur à préparer de bonnes frites croustillantes bien épaisses. Ses clients très fidèles ne s'y trompent pas !



## De Frietkoning

*Hij is er al decennialang. Hij staat op de hoek van de Graaf van Vlaanderen- en Sint-Mariastraat, dicht bij het metrostation, het fritkot van René maakt deel uit van het decor. Het is het punt van afspraak van alle inwoners en werknemers van de buurt met een kleine honger, 's middags of 's avonds. René maakt er een punt van om dikke knapperige frieten te maken. Zijn zeer trouwe klanten laten daarover geen misverstand bestaan!*

## Hommage / Hulde

Une cérémonie d'hommage à la Brigade Piron s'est tenue le lundi 4 septembre à Molenbeek à l'occasion du 73e anniversaire de la Libération de Bruxelles.

*Een huldeplechtigheid aan de Brigade Piron heeft op maandag 4 september plaatsgevonden in Molenbeek ter gelegenheid van de 73ste verjaardag van de Bevrijding van Brussel*



## Anniversaires de mariage / Huwelijksverjaardagen



Willy Bido et Isabelle Van Eck ont récemment célébré leurs 65 ans de mariage ! Une longévité exceptionnelle pour ce couple molenbeekois qui a deux enfants et quatre petits-enfants.

*Willy Bido en Isabelle Van Eck hebben onlangs hun 65ste huwelijksverjaardag gevierd! Een uitzonderlijke duurte voor deze koppel Molenbeekenaars, die samen twee kinderen en vier kleinkinderen hebben!*

Lieven Soete et Mieke Van den Bussche ont fêté leurs noces d'or. Mieke et Lieven sont très actifs dans le secteur associatif dans le quartier historique ainsi qu'à la Maison des Cultures où Lieven a exposé en tant que photographe hors pair...

*Lieven Soete en Mieke Van den Bussche hebben hun gouden bruiloft gevieren. Mieke en Lieven zijn zeer actief in het verenigingsleven in de historische wijk alsook naar Het Huis van Culturen waar Lieven een tentoonstelling organiseerde als vooraanstaande fotograaf ...*